

Подстрочный перевод Ветхого и Нового Заветов

Псалмы Соломона

Ветхий Завет

В конце каждой главы перечислены похожие места — стихи, найденные по совпадению греческого текста. Цвет отражает степень сходства:

слабое среднее сильное очень сильное

Перевод: Алексей Винокуров

www.bible.in.ua

PDF собран 18.07.2026

Оглавление

Вступление	3
Глава 1	3
Глава 2	4
Глава 3	7
Глава 4	8
Глава 5	10
Глава 6	12
Глава 7	13
Глава 8	13
Глава 9	16
Глава 10	17
Глава 11	18
Глава 12	19
Глава 13	20
Глава 14	21
Глава 15	22
Глава 16	23
Глава 17	24
Глава 18	28

Псалмы Соломона

Псалмы Соломона — сборник из восемнадцати псалмов, надписанных именем царя Соломона, но в действительности созданных много позднее. Подобно тому как библейская Псалтирь связывается с именем Давида, эти песнопения приписаны Соломону по литературному обычаю псевдоэпиграфии (сочинения от лица прославленного мужа древности); подлинным их автором Соломон не является.

Происхождение и время. По мнению большинства исследователей, псалмы были первоначально составлены на еврейском (или, возможно, арамейском) языке, однако еврейский подлинник утрачен, и текст сохранился лишь в древних переводах — греческом и сирийском. Создание сборника относят к Иерусалиму середины I века до Р. Х. Ряд псалмов (особенно 1, 2, 8 и 17) откликается на конкретные события: взятие Иерусалима чужеземным завоевателем, вторгшимся в самый Храм. В нём почти единодушно видят захват города римским полководцем Помпеем в 63 году до Р. Х.; а 2-й псалом упоминает и бесславную гибель этого завоевателя на морском берегу Египта (Помпей был убит в Египте в 48 году до Р. Х.). Это позволяет довольно точно датировать сборник промежутком примерно от 63 до 48 года до Р. Х.

Среда и содержание. Псалмы вышли из круга благочестивых иудеев — их обычно связывают с фарисейским, «хасидским» направлением, — которые противопоставляли себя «грешникам»: правящему священническому дому Хасмонеев и его сторонникам. Главные темы сборника — праведность и справедливый суд Божий, покаяние и упование на милость, скорь об осквернении Храма и святого города. Особое место занимают 17-й и 18-й псалмы: в них выражена одна из самых ярких дохристианских иудейских надежд на Мессию — грядущего «Сына Давидова», царя-Помазанника (греч. *christos kyrios* — «Господь Помазанник», или «Помазанник Господень»), который очистит Иерусалим от язычников, соберёт рассеянные колена Израиля и будет править в правде. Этот образ важен для понимания тех мессианских чаяний, на фоне которых складывалась и новозаветная проповедь.

Почему их нет в Синодальной Библии. Псалмы Соломона не входят ни в еврейский (масоретский) канон, ни в число канонических и «неканонических» (второканонических) книг, принятых в Православной, Католической и протестантской традициях. При этом они издавна известны Церкви: восемнадцать псалмов помещены в оглавлении (каноническом перечне) Александрийского кодекса V века — хотя сами листы с их текстом впоследствии были утрачены; они упомянуты также в «Синописе»

Псевдо-Афанасия и в «Стихометрии» патриарха Никифора среди книг «спорных» (*antilegomena*) и апокрифических. Однако признания в качестве Священного Писания они нигде не получили и относятся к разряду ветхозаветных псевдоэпиграфов (апокрифов). Русская Синодальная Библия следует канону Православной Церкви, куда Псалмы Соломона не входят, — поэтому в её составе их нет.

Рукописи и издания. Греческий перевод сохранился примерно в одиннадцати рукописях X—XVI веков (все они — поздние минускулы, и ни одна не является вполне полной); в некоторых списках Септуагинты Псалмы Соломона помещаются вслед за книгами Премудрости или в самом конце. Существует и сирийский перевод, известный по нескольким рукописям начиная с VII века (в перечне рукописей этой книги он значится самым ранним свидетелем — MS S, VII в.). Еврейский подлинник до нашего времени не дошёл. Впервые греческий текст был издан в 1626 году (Х. де ла Серда); научные издания подготовили О. фон Гебхардт (1895) и А. Ральфс (в составе его «Септуагинты»), а первое полное критическое издание, учитывающее все греческие и сирийские рукописи, выпустил Р. Б. Райт (2007). Обозначения рукописей в настоящем издании следуют общепринятой традиции (по Ральфсу).

Ψαλμοί Σολομώντος 1

ПСАЛМЫ СОЛОМОНА

¹ Ἐβόησα πρὸς κύριον ἐν τῷ θλίβεσθαί με εἰς τέλος, πρὸς τὸν θεὸν ἐν
Вскричал я к Господу в угнетении моём в конец, к Богу в

τῷ ἐπιθέσθαι ἀμαρτωλοὺς· ² ἐξάπινα ἤκούσθη κραυγὴ πολέμου ἐνώπιόν
 μου· [εἶπα] Ἐπακούσεται μου, ὅτι ἐπλήσθην δικαιοσύνης. ³ ἐλογισάμην
 ἐν καρδίᾳ μου ὅτι ἐπλήσθην δικαιοσύνης ἐν τῷ εὐθηνῆσαί με καὶ
 πολλὴν γενέσθαι ἐν τέκνοις. ⁴ ὁ πλοῦτος αὐτῶν διεδόθη εἰς πᾶσαν
 τὴν γῆν καὶ ἡ δόξα αὐτῶν ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς. ⁵ ὑψώθησαν ἕως τῶν
 ἀστρων, εἶπαν Οὐ μὴ πέσωσιν· ⁶ καὶ ἐξύβρισαν ἐν τοῖς ἀγαθοῖς αὐτῶν καὶ
 οὐκ ᾔνεγκαν. ⁷ αἱ ἀμαρτίαι αὐτῶν ἐν ἀποκρύφοις, καὶ ἐγὼ οὐκ ᾔδειν· ⁸ αἱ
 ἀνομίαι αὐτῶν ὑπὲρ τὰ πρὸ αὐτῶν ἔθνη, ἐβεβήλωσαν τὰ ἅγια
 κυρίου ἐν βεβηλώσει.
 Господа в осквернении.

Ποхожие места (по совпадению греческого текста):

[1] Пс 119:1;

Ψαλμοί Σολομώντος **2** ПСАЛМЫ СОЛОМОНА

Ψαλμός τῷ Σαλωμων· περὶ Ιερουσαλημ. ¹ Ἐν τῷ ὑπερηφανεύεσθαι τὸν
 ἀμαρτωλὸν ἐν κριῷ κατέβαλε τείχη ὀχυρά, καὶ οὐκ
 ἐκώλυσας. ² ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου ἔθνη ἀλλότρια,
 κατεπατοῦσαν ἐν ὑποδήμασιν αὐτῶν ἐν ὑπερηφανίᾳ, ³ ἀνθ' ὧν οἱ υἱοὶ
 Ιερουσαλημ ἐμίαναν τὰ ἅγια κυρίου, ἐβεβηλοῦσαν τὰ δῶρα τοῦ θεοῦ ἐν
 ἀνομίαις. ⁴ ἐνεκεν τούτων εἶπεν Ἀπορρίψατε αὐτὰ μακρὰν ἀπ' ἐμοῦ, οὐκ
 εὐδοκῶ ἐν αὐτοῖς. ⁵ τὸ κάλλος τῆς δόξης αὐτῆς ἐξουθενώθη
 ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, ἡτιμώθη ἕως εἰς τέλος. ⁶ οἱ υἱοὶ καὶ αἱ θυγατέρες

ἐν αἰχμαλωσίᾳ πονηρ, ἐν σφραγίδι ὁ τράχηλος αὐτῶν, ἐν ἐπισήμῳ ἐν
 в плену злом, в печати шея их, в отчеканенной среди
 τοῖς ἔθνεσιν. ⁷ Κατὰ τὰς αμαρτίας αὐτῶν ἐποίησεν αὐτοῖς, ὅτι
 народов. По грехам их Он сделал им, потому что
 ἐγκατέλιπεν αὐτοὺς εἰς χεῖρας κατισχυόντων. ⁸ ἀπέστρεψεν γὰρ τὸ
 оставил их в руки получивших перевес. Отвернул ведь
 πρόσωπον αὐτοῦ ἀπὸ ἐλέους αὐτῶν, νέον καὶ πρεσβύτην καὶ τέκνα
 лицо Своё от милости их, молодого и старца и детей
 αὐτῶν εἰς ἅπαξ, ὅτι πονηρὰ ἐποίησαν εἰς ἅπαξ τοῦ μὴ ἀκούειν. ⁹
 их разом, потому что злое сделали разом чтобы не слышать.
 καὶ ὁ οὐρανὸς ἐβαρυθύμησεν, καὶ ἡ γῆ ἐβδελύξατο αὐτούς, ὅτι οὐκ
 И небо вознегодовало, и земля возгнушалась их, потому что не
 ἐποίησε πᾶς ἄνθρωπος ἐπ' αὐτῆς ὅσα ἐποίησαν. ¹⁰ καὶ γινώσεται ἡ γῆ
 сделал всякий человек на ней сколько они сделали. И узнает земля
 τὰ κρίματά σου πάντα τὰ δίκαια, ὁ θεός. ¹¹ Ἔστησαν τοὺς υἱοὺς
 суды Твои все справедливые, Боже. Они поставили сыновей
 Ἱερουσαλημ εἰς ἐμπαιγμὸν ἀντὶ πορνῶν ἐν αὐτῇ· πᾶς ὁ
 Иерусалима в глумление подобно развратницам в нём; всякий
 παραπορευόμενος εἰσεπορεύετο κατέναντι τοῦ ἡλίου. ¹² ἐνέπαιζον ταῖς
 проходящий входил перед солнцем. Издевались
 ἀνομίαις αὐτῶν καθὰ ἐποίουν αὐτοί, ἀπέναντι τοῦ ἡλίου παρεδειγμάτισαν
 беззакониями своими как делали они, перед солнцем выставили
 ἀδικίας αὐτῶν. ¹³ καὶ θυγατέρες Ἱερουσαλημ βέβηλοι κατὰ τὸ κρίμα σου,
 неправды свои. И дочери Иерусалима осквернены по суду Твоему,
 ἀνθ' ὧν αὐταὶ ἐμιαίωσαν αὐτὰς ἐν φυρμῳ ἀναμείξεως. ¹⁴ τὴν κοιλίαν
 из-за того, что сами осквернили себя в беспорядке сношения. Животом
 μου καὶ τὰ σπλάγχνα μου πονῶ ἐπὶ τούτοις. ¹⁵ Ἐγὼ δικαίωσω
 моим и внутренностью моею томлюсь я об этом. Я признаю справедливым
 σε, ὁ θεός, ἐν εὐθύτητι καρδίας, ὅτι ἐν τοῖς κρίμασίν σου ἡ
 Тебя, Боже, в правоте сердца, потому что в судах Твоих
 δικαιοσύνη σου, ὁ θεός. ¹⁶ ὅτι ἀπέδωκας τοῖς αμαρτωλοῖς κατὰ τὰ
 праведность Твоя, Боже. Потому что Ты воздал грешным по
 ἔργα αὐτῶν καὶ κατὰ τὰς αμαρτίας αὐτῶν τὰς πονηρὰς σφόδρα. ¹⁷
 делам их и по грехам их скверным очень.
 ἀνεκάλυψας τὰς αμαρτίας αὐτῶν, ἵνα φανῇ τὸ κρίμα σου, ἐξήλειψας τὸ
 Открыл грехи их, чтобы был явлен суд Твой, изгладил
 μνημόσυνον αὐτῶν ἀπὸ τῆς γῆς. ¹⁸ ὁ θεὸς κριτὴς δίκαιος καὶ οὐ θαυμάσει
 воспоминание их от землёй. Бог судья праведный и не удивится
 πρόσωπον. ¹⁹ Ὁνειδισαν γὰρ ἔθνη Ἱερουσαλημ ἐν καταπατήσει,
 лицу. Предали поруганию ведь язычники Иерусалим в попрании,
 κατεσπάσθη τὸ κάλλος αὐτῆς ἀπὸ θρόνου δόξης. ²⁰ περιεζώσατο
 была опрокинута красота его от престола славы. Препоясался

σάκκον ἀντὶ ἐνδύματος εὐπρεπείας, σχοινίον περὶ τὴν κεφαλὴν αὐτῆς
 [в] грубую ткань вместо одежды благолепия, верёвка вокруг головы его
 ἀντὶ στεφάνου. ²¹ περιείλατο μίτραν δόξης, ἣν περιέθηκεν αὐτῇ ὁ θεός·
 вместо венца. Снял венец славы, который надел ему Бог;
 ἐν ἀτιμίᾳ τὸ κάλλος αὐτῆς, ἀπερρίφη ἐπὶ τὴν γῆν. ²² Καὶ ἐγὼ εἶδον καὶ
 в бесчестии красота его, сброшена на землю. И я увидел и
 ἐδεήθην τοῦ προσώπου κυρίου καὶ εἶπον Ἰκάνωσον, κύριε, τοῦ βαρύνεσθαι
 умолил лицо Господа и я сказал Довольно, Господи, отягощать
 χεῖρά σου ἐπὶ Ἱερουσαλὴμ ἐν ἐπαγωγῇ ἐθνῶν. ²³ ὅτι ἐνέπαιξαν
 руку Твою над Иерусалимом в нападении язычников. Потому что произдевались они
 καὶ οὐκ ἐφείσαντο ἐν ὀργῇ καὶ θυμῷ μετὰ μηνίσεως· καὶ συντελεσθήσονται,
 и не пощадили в гневе и ярости с негодованием; и осуществляются,
 ἐὰν μὴ σύ, κύριε, ἐπιτιμῆσης αὐτοῖς ἐν ὀργῇ σου. ²⁴ ὅτι οὐκ ἐν
 если не Ты, Господи, запретишь им во гневе Твоём. Потому что не в
 ζήλει ἐποίησαν, ἀλλ' ἐν ἐπιθυμίᾳ ψυχῆς ἐκχέαι τὴν ὀργὴν αὐτῶν
 ревновании они сделали, но в страсти души [чтобы] пролить гнев их
 εἰς ἡμᾶς ἐν αρπάγματι. ²⁵ μὴ χρονίσῃς, ὁ θεός, τοῦ ἀποδοῦναι αὐτοῖς εἰς
 на нас в похищении. Не замедли, Боже, [чтобы] воздать им на
 κεφαλᾶς, τοῦ εἰπεῖν τὴν ὑπερηφανίαν τοῦ δράκοντος ἐν ἀτιμίᾳ. ²⁶ Καὶ
 головы, [чтобы] сказать высокомерие дракона в бесчестии. И
 οὐκ ἐχρόνισα ἕως ἔδειξέν μοι ὁ θεὸς τὴν ὕβριν αὐτοῦ,
 не замедлил я до тех пор пока показал мне Бог оскорбление его,
 ἐκκεκνημένον ἐπὶ τῶν ὀρέων Αἰγύπτου ὑπὲρ ἐλάχιστον ἐξουδενωμένον
 пронзённого на горах Египта сверх наименьшего самого презираемого
 ἐπὶ γῆς καὶ θαλάσσης. ²⁷ τὸ σῶμα αὐτοῦ διαφερόμενον ἐπὶ κυμάτων ἐν
 на земле и море. Тело его переносимое на волнах в
 ὕβρει πολλῇ, καὶ οὐκ ἦν ὁ θάπτων, ὅτι ἐξουθένωσεν αὐτὸν
 оскорблении многом, и не было хоронящего, потому что ни во что поставил его
 ἐν ἀτιμίᾳ. ²⁸ Οὐκ ἐλογίσατο ὅτι ἄνθρωπός ἐστιν, καὶ τὸ ὕστερον οὐκ
 в бесчестии. Не уразумел что человек он есть, также и впоследствии не
 ἐλογίσατο. ²⁹ εἶπεν Ἐγὼ κύριος γῆς καὶ θαλάσσης ἔσομαι. καὶ οὐκ
 уразумел. Сказал он Я повелитель земли и моря буду. И не
 ἐπέγνων ὅτι ὁ θεὸς μέγας, κραταῖος ἐν ἰσχύι αὐτοῦ τῇ μεγάλῃ. ³⁰ αὐτὸς
 познал он что Бог велик, могущественен в силе Своей великой. Он
 βασιλεὺς ἐπὶ τῶν οὐρανῶν καὶ κρίνων βασιλεῖς καὶ ἀρχάς. ³¹ ὁ
 Царь над небесами и судящий царей и начальников. Он
 ἀνιστῶν ἐμὲ εἰς δόξαν καὶ κοιμίζων ὑπερηφάνους εἰς ἀπώλειαν
 пробуждающий меня к славе и усыпляющий надменных на уничтожение
 αἰῶνος ἐν ἀτιμίᾳ, ὅτι οὐκ ἔγνωσαν αὐτόν. ³² Καὶ νῦν ἴδετε, οἱ
 века в бесчестии, потому что не познали они Его. И ныне посмотрите,
 μεγιστᾶνες τῆς γῆς, τὸ κρίμα τοῦ κυρίου, ὅτι μέγας βασιλεὺς καὶ δίκαιος
 вельможи земли, суд Господа, что велик царь и праведен

κρίνων τὴν ὑπ' οὐρανόν. ³³ εὐλογεῖτε τὸν θεόν, οἱ φοβούμενοι τὸν
судящий то, что под небом. Благословляйте Бога, боящиеся

κύριον ἐν ἐπιστήμῃ, ὅτι τὸ ἔλεος κυρίου ἐπὶ τοὺς φοβούμενους αὐτὸν
Господа в познании, потому что милость Господа на боящихся Его

μετὰ κρίματος ³⁴ τοῦ διαστεῖλαι ἀνὰ μέσον δικαίου καὶ αμαρτωλοῦ
с судом [чтобы] различить между праведным и грешным

ἀποδοῦναι αμαρτωλοῖς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν ³⁵ καὶ ἐλεῆσαι
воздать грешным во век по делам их и помиловать

δίκαιον ἀπὸ ταπεινώσεως αμαρτωλοῦ καὶ ἀποδοῦναι αμαρτωλῷ ἀνθ' ὧν
праведника от унижения грешника и воздать грешнику за то, что

ἐποίησεν δικαίῳ. ³⁶ ὅτι χρηστὸς ὁ κύριος τοῖς ἐπικαλουμένοις αὐτὸν
он сделал праведному. Потому что добр Господь призывающим Его

ἐν ὑπομονῇ ποιῆσαι κατὰ τὸ ἔλεος αὐτοῦ τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ παρεστάναι διὰ
в терпении да окажет по милости Своей святым Его предстоять

παντὸς ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν ἰσχύι. ³⁷ εὐλογητὸς κύριος εἰς τὸν αἰῶνα
всегда перед лицом Его в могуществе. Благословен Господь во век

ἐνώπιον δούλων αὐτοῦ.
перед лицом рабов Своих.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[8] ПсСол 17:11; [16] Пс 27:4;

Ψαλμοί Σολομώντος 3

ПСАЛМЫ СОЛОМОНА

Ψαλμὸς τῷ Σαλωμων· περὶ δικαίων. ¹ Ἴνα τί ὑπνοῖς, ψυχὴ, καὶ οὐκ
Псалом Соломона; о праведных. Для чего спишь, душа, и не

εὐλογεῖς τὸν κύριον· ὕμνον καινὸν ψάλατε τῷ θεῷ τῷ αἰνετῷ. ²
благословляешь Господа; гимн новый пойте Богу достойному хвалы.

ψάλλε καὶ γρηγόρησον ἐπὶ τὴν γρηγόρησιν αὐτοῦ, ὅτι ἀγαθὸς ψαλμὸς
Пой и бодрствуй на страже Его, потому что добрый псалом

τῷ θεῷ ἐξ ἀγαθῆς καρδίας. ³ δίκαιοι μνημονεύουσιν διὰ παντὸς τοῦ
Богу из доброго сердца. Праведные помнят во всякое [время]

κυρίου, ἐν ἐξομολογήσει καὶ δικαιώσει τὰ κρίματα κυρίου. ⁴ οὐκ
Господа, в исповедании и будет оправдывать суды Господа. Не

ὀλιγορῆσει δίκαιος παιδευόμενος ὑπὸ κυρίου, ἢ εὐδοκία αὐτοῦ διὰ
пренебрежёт праведный наставляемый Господом, благоволение его во

παντὸς ἔναντι κυρίου. ⁵ Προσέκοπεν ὁ δίκαιος καὶ ἐδικαίωσεν τὸν
всякое [время] перед Господом. Оступился праведный и оправдал

κύριον, ἔπεσεν καὶ ἀποβλέπει τί ποιήσει αὐτῷ ὁ θεός, ἀποσκοπεύει ὅθεν
Господа, упал и смотрит что сделает ему Бог, взирает откуда

ἥξει σωτηρία αὐτοῦ. ⁶ ἀλήθεια τῶν δικαίων παρὰ θεοῦ σωτῆρος αὐτῶν,
 придёт спасение его. Истина праведных у Бога Спасителя их,
 οὐκ αὐλίζεται ἐν οἴκῳ δικαίου αμαρτία ἐφ' αμαρτίαν· ⁷ ἐπισκέπτεται διὰ
 не ночует в доме праведного грех на грех; осматривает во
 παντὸς τὸν οἶκον αὐτοῦ ὁ δίκαιος τοῦ ἐξῆραι ἀδικίαν ἐν
 всякое [время] дом свой праведный [чтобы] удалить неправедность в
 παραπτώματι αὐτοῦ. ⁸ ἐξιλάσατο περὶ ἀγνοίας ἐν νηστεία καὶ ταπεινώσει
 проступке своём. Умилился о незнании в посте и смирении
 ψυχῆς αὐτοῦ, καὶ ὁ κύριος καθαρίζει πᾶν ἄνδρα ὅσιον καὶ τὸν οἶκον
 души своей, и Господь очищает всякого мужа благочестивого и дом
 αὐτοῦ. ⁹ Προσέκοψεν αμαρτωλὸς καὶ καταρᾶται ζωὴν αὐτοῦ, τὴν ἡμέραν
 его. Оступился грешный и проклиная жизнь свою, день
 γενέσεως αὐτοῦ καὶ ὠδῖνας μητρός. ¹⁰ προσέθηκεν αμαρτίας ἐφ' αμαρτίας
 рождения своего и родовые мýки матери. Прибавил грехи на грехи
 τῇ ζωῇ αὐτοῦ· ἔπεσεν, ὅτι πονηρὸν τὸ πτῶμα αὐτοῦ, καὶ οὐκ
 жизни своей; упал, потому что дурное падение его, и не
 ἀναστήσεται. ¹¹ ἡ ἀπώλεια τοῦ αμαρτωλοῦ εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ οὐ μνησθήσεται,
 восстанет. Гибель грешника во век, и не будет вспомнен,
 ὅταν ἐπισκέπτηται δίκαιους. ¹² αὕτη ἡ μερὶς τῶν αμαρτωλῶν εἰς τὸν
 когда будет взирать [на] праведных. Это доля грешных во
 αἰῶνα· οἱ δὲ φοβούμενοι τὸν κύριον ἀναστήσονται εἰς ζωὴν αἰώνιον, καὶ ἡ
 век; а боящиеся Гóспода восстанут в жизнь вечную, и
 ζωὴ αὐτῶν ἐν φωτὶ κυρίου καὶ οὐκ ἐκλείψει ἔτι.
 жизнь их во свете Гóспода и не оскудеет уже.

Ψαλμοὶ Σολομῶντος 4

ПСАЛМЫ СОЛОМОНА

Διαλογὴ τοῦ Σαλωμων· τοῖς ἀνθρωπαρέσκοις. ¹ Ἴνα τί σύ, βέβηλε,
 Размышление Соломона; [к] человекоугодникам. Для чего ты, нечестивый,
 κάθησαι ἐν συνεδρίῳ ὁσίων καὶ ἡ καρδία σου μακρὰν ἀφέστηκεν ἀπὸ
 сидишь в совете благочестивых и сердце твоё далеко отступило от
 τοῦ κυρίου ἐν παρανομίαις παροργίζων τὸν θεὸν Ἰσραηλ; ² περισσὸς ἐν
 Гóспода в преступлениях вызывая гнев Бога Израиля? Чрезмерный в
 λόγοις, περισσὸς ἐν σημειώσει ὑπὲρ πάντας, ὁ σκληρὸς ἐν λόγοις
 словах, чрезмерный в указании более всех, жестокий в словах
 κατακρίναι αμαρτωλοὺς ἐν κρίσει· ³ καὶ ἡ χεὶρ αὐτοῦ ἐν πρώτοις ἐπ'
 [чтобы] осудить грешников на суде; и рука его среди первых на
 αὐτὸν ὥς ἐν ζήλει, καὶ αὐτὸς ἔνοχος ἐν ποικιλίᾳ αμαρτιῶν καὶ ἐν
 него словно в ревности, а сам повинен в разнообразии грехов и в

ἀκρασίαις. ⁴ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ἐπὶ πᾶσαν γυναῖκα άνευ διαστολῆς, ἡ
 неумеренности. Глазá его на всякую женщину без различия,
 γλῶσσα αὐτοῦ ψευδῆς ἐν συναλλάγματι μεθ' ὄρκου. ⁵ ἐν νυκτὶ καὶ ἐν
 язык его лживый в договоре с клятвой. В ночί и в
 ἀποκρύφοις αμαρτάνει ὡς οὐχ ὁρώμενος, ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ λαλεῖ
 тайниках согрешает словно не виден, глазами своих говорит
 πάσῃ γυναικὶ ἐν συνταγῇ κακίας· ταχύς εἰσόδῳ εἰς πᾶσαν οἰκίαν ἐν
 всякой женщине в сговоре зла; быстрый проникновением во всякий дом в
 ἰλαρότητι ὡς ἀκακος. ⁶ Ἐξάραι ὁ θεὸς τοὺς ἐν ὑποκρίσει ζῶντας
 радушии как бы незлобивый. Да истребит Бог тех, которые в лицемерии живут
 μετὰ ὁσίων, ἐν φθορᾷ σαρκὸς αὐτοῦ καὶ πενίᾳ τὴν ζωὴν αὐτοῦ. ⁷
 с благочестивыми, гибелью плоти его и бедностью жизнь его.
 ἀνακαλύψει ὁ θεὸς τὰ ἔργα ἀνθρώπων ἀνθρωπαρέσκων, ἐν καταγέλῳ καὶ
 Да обнажит Бог делá людей человекоугодников, в осмеянии и
 μυκτηρισμῷ τὰ ἔργα αὐτοῦ. ⁸ καὶ δικαιώσασιν ὅσοι τὸ κρίμα τοῦ
 презрении делá его. И да оправдают благочестивые суд
 θεοῦ αὐτῶν ἐν τῷ ἐξαίρεσθαι αμαρτωλοὺς ἀπὸ προσώπου δικαίου,
 Бога их в истреблении грешников от лицá праведного,
 ἀνθρωπαρέσκον λαλοῦντα νόμον μετὰ δόλου. ⁹ καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν ἐπ'
 человекоугодника говорящего Закон с коварством. И глазá их на
 οἶκον ἀνδρὸς ἐν εὐσταθείᾳ ὡς ὄφεις διαλῦσαι σοφίαν ἀλλήλων ἐν
 дом мужа в твёрдости словно змей [желает] разрушить мудрость друг друга
 λόγοις παρανόμων. ¹⁰ οἱ λόγοι αὐτοῦ παραλογισμοὶ εἰς πρᾶξιν ἐπιθυμίας
 словами противозаконников. Словá его обманы для дéла вожделения
 ἀδίκου, οὐκ ἀπέστη, ἕως ἐνίκησεν σκορπίσαι ὡς ἐν ὀρφανίᾳ· ¹¹ καὶ
 несправедного, не отступил он, пока не победил [чтобы] рассеять как в сиротстве; и
 ἠρήμωσεν οἶκον ἐνεκεν ἐπιθυμίας παρανόμου, παρελογίσατο ἐν λόγοις, ὅτι
 опустошил дом ради вожделения противозаконного, обманул словами, что
 οὐκ ἔστιν ὁρῶν καὶ κρίνων· ¹² ἐπλήσθη ἐν παρανομίᾳ ἐν ταύτῃ, καὶ οἱ
 не есть Видящий и Судящий; наполнился беззаконием в этом, и
 ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ἐπ' οἶκον ἕτερον ὀλεθρεῦσαι ἐν λόγοις ἀναπτέρωσεως. ¹³
 глазá его на дом другого погубить словами обольщения.
 οὐκ ἐμπίπλεται ἡ ψυχὴ αὐτοῦ ὡς ἄδης ἐν πᾶσι τούτοις. ¹⁴
 Не насыщается душá его словно преисподняя во всём этом.
 Γένοιτο, κύριε, ἡ μερὶς αὐτοῦ ἐν ἀτιμίᾳ ἐνώπιόν σου, ἡ ἔξοδος
 Пусть осуществится, Господи, доля его в бесчестии перед лицом Твоим, выход
 αὐτοῦ ἐν στεναγμοῖς καὶ ἡ εἴσοδος αὐτοῦ ἐν ἄρ· ¹⁵ ἐν ὀδύναις καὶ
 его в стенаниях и вход его в проклятии; в мучениях и
 πενίᾳ καὶ ἀπορίᾳ ἡ ζωὴ αὐτοῦ, κύριε, ὁ ὕπνος αὐτοῦ ἐν λύπαις καὶ
 бедности и безысходности жизнь его, Господи, сон его в печали и
 ἡ ἐξέγερσις αὐτοῦ ἐν ἀπορίαις. ¹⁶ ἀφαιρεθεὶς ὕπνος ἀπὸ κροτάφων αὐτοῦ
 пробуждение его в смущении. Да отнимется сон от висков его

ἐν νυκτί, ἀποπέσοι ἀπὸ παντὸς ἔργου χειρῶν αὐτοῦ ἐν ἀτιμίᾳ. ¹⁷
 в ночи, да потерпит неудачу от всякого дела рук его в бесчестии.
 κενὸς χερσὶν αὐτοῦ εἰσέλθοι εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, καὶ ἐλλιπὴς
 [C] пустыми руками своими да войдёт в дом свой, и ощущающий недостаток
 ὁ οἶκος αὐτοῦ ἀπὸ παντός, οὗ ἔμπλησσει ψυχὴν αὐτοῦ. ¹⁸ ἐν μονῳσει
 дом его из всего, чем наполнит душу свою; в одиночестве
 ἀτεκνίας τὸ γῆρας αὐτοῦ εἰς ἀνάλημψιν. ¹⁹ Σκορπισθεῖσαν σάρκες
 бездетности старость его до взятия. Да будут разбросаны телá
 ἀνθρωπαρέσκων ὑπὸ θηρίων, καὶ ὅσῃ παρανόμων κατέναντι τοῦ ἡλίου
 человекоугодников зверями, и кости противозаконников перед солнцем
 ἐν ἀτιμίᾳ. ²⁰ ὀφθαλμοὺς ἐκκόψαισαν κόρακες ὑποκρινομένων, ὅτι
 в бесчестии. Глазá да выключут вороны притворяющихся, потому что
 ἠρήμωσαν οἴκους πολλοὺς ἀνθρώπων ἐν ἀτιμίᾳ καὶ ἐσκόρπισαν ἐν
 опустошили домá многих людей в бесчестии и разбросали в
 ἐπιθυμία ²¹ καὶ οὐκ ἐμνήσθησαν θεοῦ καὶ οὐκ ἐφοβήθησαν τὸν θεὸν ἐν
 страсти и не вспомнили Бога и не устрешились Бога во
 ἀπάσι τούτοις καὶ παρώργισαν τὸν θεὸν καὶ παρώξυναν. ²² ἐξάραι αὐτοὺς
 всё́м этом и прогневали Бога и раздражили. Да истребит их
 ἀπὸ τῆς γῆς, ὅτι ψυχὰς ἀκάκων παραλογισμῷ ὑπεκρίνοντο. ²³
 от землѝ, потому что дýши простодушных обманом оклеветали.
 Μακάριοι οἱ φοβούμενοι τὸν κύριον ἐν ἀκακίᾳ αὐτῶν· ὁ κύριος ρύσεται
 Счастливы боящиеся Гóспода в незлобии их; Господь избавит
 αὐτοὺς ἀπὸ ἀνθρώπων δολίων καὶ αμαρτωλῶν καὶ ρύσεται ἡμᾶς ἀπὸ παντὸς
 их от людей хитрых и грешных и избавит нас от всякого
 σκανδάλου παρανόμου. ²⁴ ἐξάραι ὁ θεὸς τοὺς ποιοῦντας ἐν ὑπερηφανίᾳ
 падения противозаконного. Да истребит Бог делающих в надменности
 πᾶσαν ἀδικίαν, ὅτι κριτὴς μέγας καὶ κραταῖος κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν
 всякую неправедность, потому что Судья великий и сильный Господь Бог наш
 ἐν δικαιοσύνῃ. ²⁵ γένοιτο, κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐπὶ πάντας τοὺς
 в праведности. Пусть осуществится, Господи, милость Твоя на всех
 ἀγαπῶντάς σε.
 любящих Тебя.

Ψαλμοί Σολομώντος **5** ПСАЛМЫ СОЛОМОНА

Ψαλμὸς τῷ Σαλωμων. ¹ Κύριε ὁ θεός, αἰνέσω τῷ ὀνόματί σου ἐν
 Псалом Соломона. Господи Боже, восхваляю имя Твоё в
 ἀγαλλιάσει, ἐν μέσῳ ἐπισταμένων τὰ κρίματά σου τὰ δίκαια· ² ὅτι σὺ
 ликовании, в среде знающих суды Твои праведные; потому что Ты

χρηστὸς καὶ ἐλεήμων, ἡ καταφυγὴ τοῦ πτωχοῦ· ἐν τῷ κεκραγέναι με
 добр и милостив, убежище нищего; во время вопля моего
 πρὸς σέ μὴ παρασιωπήσης ἀπ' ἐμοῦ. ³ οὐ γὰρ λήσεται [τις] σκῦλα
 к Тебе не умолчи от меня. Не ведь возьмёт кто-либо добычу
 παρὰ ἀνδρὸς δυνατοῦ· καὶ τίς λήσεται ἀπὸ πάντων, ὧν ἐποίησας, ἐὰν μὴ
 от мужа сильного; и кто возьмёт от всего, что Ты сделал, если не
 σὺ δῶς; ⁴ ὅτι ἄνθρωπος καὶ ἡ μερίς αὐτοῦ παρὰ σοῦ ἐν σταθμῷ· οὐ
 Ты дашь? Потому что человек и участь его от Тебя на весах; не
 προσθήσει τοῦ πλεονάσαι παρὰ τὸ κρίμα σου, ὁ θεός. ⁵ Ἐν τῷ θλίβεσθαι
 прибавит приумножить сверх суда Твоего, Боже. В угнетении
 ἡμᾶς ἐπικαλεσόμεθά σε εἰς βοήθειαν, καὶ σὺ οὐκ ἀποστρέψῃ τὴν δέησιν
 нашем мы будем призывать Тебя на помощь, и Ты не отворишь моления
 ἡμῶν, ὅτι σὺ ὁ θεὸς ἡμῶν εἶ. ⁶ μὴ βαρύνῃς τὴν χεῖρά σου ἐφ'
 нашего, потому что Ты Бог наш есть. Не отягощай руку Твою на
 ἡμᾶς, ἵνα μὴ δι' ἀνάγκην αμαρτῶμεν. ⁷ καὶ ἐὰν μὴ ἐπιστρέψῃς ἡμᾶς,
 нас, чтобы не из-за необходимости мы согрешили. И если не обратишь нас,
 οὐκ ἀφεξόμεθα, ἀλλ' ἐπὶ σέ ἥξομεν. ⁸ ἐὰν γὰρ πεινάσω, πρὸς σέ
 не удержимся, но к Тебе мы придём. Если же голодать буду, к Тебе
 κεκράξομαι, ὁ θεός, καὶ σὺ δώσεις μοι. ⁹ Τὰ πετεινὰ καὶ τοὺς ἰχθύας σὺ
 я буду взывать, Боже, и Ты дашь мне. Птиц и рыб Ты
 τρέφεις ἐν τῷ διδόναι σε ὑετὸν ἐρήμοις εἰς ἀνατολὴν χλόης· ¹⁰ ἠτοίμασας
 кормишь когда даешь Ты дождь пустыням для всхода травы; Ты приготовил
 χορτάσματα ἐν ἐρήμῳ παντὶ ζῶντι, καὶ ἐὰν πεινάσωσιν, πρὸς σέ
 пропитание в пустыне всякому живущему, и если станут голодать, к Тебе
 ἀροῦσιν πρόσωπον αὐτῶν. ¹¹ τοὺς βασιλεῖς καὶ ἄρχοντας καὶ λαοὺς σὺ
 поднимут лицо их. Царей и начальников и народы Ты
 τρέφεις, ὁ θεός, καὶ πτωχοῦ καὶ πένητος ἡ ἐλπίς τίς ἐστίν εἰ μὴ σύ,
 кормишь, Боже, и нищего и бедного надежда кто есть если не Ты,
 κύριε; ¹² καὶ σὺ ἐπακούσῃ· ὅτι τίς χρηστὸς καὶ ἐπιεικὴς ἀλλ'
 Господи? И Ты услышишь; потому что кто добр и снисходителен за
 ἢ σὺ εὐφραῖναι ψυχὴν ταπεινοῦ ἐν τῷ ἀνοίξαι χεῖρά σου ἐν
 исключением Тебя возвеселить душу смиренного во время открытия рук Твоей в
 ἐλέει; ¹³ Ἡ χρηστότης ἀνθρώπου ἐν φειδοῖ καὶ ἡ αὔριον, καὶ ἐὰν
 милости? Доброта человека в скупости и завтра, и если
 δευτερώσῃ ἀνευ γογγυσμοῦ, καὶ τοῦτο θαυμάσεις. ¹⁴ τὸ δὲ δόμα σου πολὺ
 повторит без ропота, и этому изумишься. А дар Твой многий
 μετὰ χρηστότητος καὶ πλούσιον, καὶ οὗ ἐστίν ἡ ἐλπίς ἐπὶ σέ, οὐ φείσεται
 с добротой и обильный, и где есть надежда на Тебя, не поскупится
 ἐν δόματι. ¹⁵ ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν τὸ ἔλεός σου, κύριε, ἐν χρηστότητι. ¹⁶
 в даянии. На всю землю милость Твоя, Господи, в доброте.

Μακάριος οὗ μνημονεύει ὁ θεὸς ἐν συμμετρίᾳ αὐταρκειᾶς· ἐὰν
 Блажен которого вспоминает Бог в соразмерной самодостаточности; если

ὑπερπλεονάσῃ ὁ ἄνθρωπος, ἑξαμαρτάνει.¹⁷ ἰκανὸν τὸ μέτριον
 избылиует чрезмерно человек, грешит. Достаточно умеренное количество
 ἐν δικαιοσύνῃ, καὶ ἐν τούτῳ ἡ εὐλογία κυρίου εἰς πλησμονὴν ἐν
 в праведности, и в этом благословение Господа к насыщению в
 δικαιοσύνῃ.¹⁸ εὐφρανθήσονται οἱ φοβούμενοι κύριον ἐν ἀγαθοῖς, καὶ ἡ
 праведности. Да возрадуются боящиеся Господа в добром, и
 χρηστότης σου ἐπὶ Ἰσραὴλ ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.¹⁹ εὐλογημένη ἡ δόξα
 доброта Твоя на Израиля в царстве Твоём. Благословенна слава
 κυρίου, ὅτι αὐτὸς βασιλεὺς ἡμῶν.
 Господа, потому что Он Царь наш.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[2] Пс 30:23; Пс 140:1;

Ψαλμοὶ Σολομῶντος 6 ПСАЛМЫ СОЛОМОНА

Ἐν ἐλπίδι· τῷ Σαλωμων.¹ Μακάριος ἀνὴρ, οὗ ἡ καρδία αὐτοῦ ἐτοίμη
 В надежде; Соломона. Блажен муж, которого сердце его готово
 ἐπικαλέσασθαι τὸ ὄνομα κυρίου· ἐν τῷ μνημονεύειν αὐτὸν τὸ ὄνομα κυρίου
 призвать имя Господа; когда вспоминает он имя Господа
 σωθήσεται.² αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ κατευθύνονται ὑπὸ κυρίου, καὶ πεφυλαγμένα ἔργα
 будет спасён. Пути его управляются Господом, и сохранены дела
 χειρῶν αὐτοῦ ὑπὸ κυρίου θεοῦ αὐτοῦ.³ ἀπὸ ὁράσεως πονηρῶν ἐνυπνίων
 рук его Господом Богом его. От видения злых снов
 αὐτοῦ οὐ ταραχθήσεται ἡ ψυχὴ αὐτοῦ, ἐν διαβάσει ποταμῶν καὶ
 его не поколеблется душа его, во время переправы рек и
 σάλω θαλασσῶν οὐ πτοηθήσεται.⁴ ἔξανέστη ἐξ ὕπνου αὐτοῦ καὶ
 возмущения морей не испугается. Встал от сна своего и
 ὑψόγησεν τῷ ὀνόματι κυρίου, ἐπ' εὐσταθείᾳ καρδίας αὐτοῦ ἐξύμνησεν τῷ
 благословил именем Господа, при твердости сердца своего воспел
 ὀνόματι τοῦ θεοῦ αὐτοῦ.⁵ καὶ ἐδεήθη τοῦ προσώπου κυρίου περὶ παντὸς
 имени Бога своего; и взмолился лицу Господа о всём
 τοῦ οἴκου αὐτοῦ, καὶ κύριος εἰσήκουσεν προσευχὴν παντὸς ἐν φόβῳ θεοῦ.⁶
 доме своём, и Господь услышал молитву всякого в страхе Бога.
 καὶ πᾶν αἶτημα ψυχῆς ἐλπίζουσης πρὸς αὐτὸν ἐπιτελεῖ ὁ κύριος·
 И всякое прошение души надеющейся на Него исполняет Господь;
 εὐλογητὸς κύριος ὁ ποιῶν ἔλεος τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτὸν ἐν ἀληθείᾳ.
 благословен Господь творящий милость любящим Его в истине.

Ψαλμοί Σολομώντος 7

ПСАЛМЫ СОЛОМОНΑ

Τῷ Σαλωμων· ἐπιστροφῆς. ¹ Μὴ ἀποσκηνώσης ἀφ' ἡμῶν, ὁ θεός, ἵνα μὴ
Соломону; обращения. Не отселяйся от нас, Боже, чтобы не
ἐπιθῶνται ἡμῖν οἱ ἐμίσησαν ἡμᾶς δωρεάν. ² ὅτι ἀπώσω
напали [на] нас которые возненавидели нас даром. Потому что Ты отверг
αὐτούς, ὁ θεός· μὴ πατησάτω ὁ πούς αὐτῶν κληρονομίαν αγιάσματος
их, Боже; пусть не потопчет нога их наследство святыни
σου. ³ σὺ ἐν θελήματί σου παίδευσον ἡμᾶς καὶ μὴ δῶς ἔθνεσιν. ⁴ ἐὰν
Твоей. Ты по воле Твоей воспитай нас и не отдай язычникам. Если
γὰρ ἀποστείλης θάνατον, σὺ ἐντελῇ αὐτῷ περὶ ἡμῶν· ⁵ ὅτι σὺ
же пошлешь смерть, Ты заповедаешь ей о нас; потому что Ты
ἐλεήμων καὶ οὐκ ὀργισθήσῃ τοῦ συντελέσαι ἡμᾶς. ⁶ Ἐν τῷ κατασκηνοῦν
милостив и не рассердишься [чтобы] истребить нас. Когда поселится
τὸ ὄνομά σου ἐν μέσῳ ἡμῶν ἐλεηθυσόμεθα, καὶ οὐκ ἰσχύσει πρὸς ἡμᾶς
имя Твоё среди нас мы будем помилованы, и не возможет против нас
ἔθνος. ⁷ ὅτι σὺ ὑπερασπιστὴς ἡμῶν, καὶ ἡμεῖς ἐπικαλεσόμεθά σε, καὶ
народ. Потому что Ты защитник наш, и мы будем призывать Тебя, и
σὺ ἐπακούσῃ ἡμῶν. ⁸ ὅτι σὺ οἰκτιρήσεις τὸ γένος Ἰσραὴλ εἰς τὸν
Ты услышишь нас. Потому что Ты пожалеешь род Израиля во
αἰῶνα καὶ οὐκ ἀπώσῃ. ⁹ καὶ ἡμεῖς ὑπὸ ζυγόν σου τὸν αἰῶνα καὶ μάστιγα
век и не оттолкнешь. И мы под ярмом Твоим вечно и бичом
παιδείας σου. ¹⁰ κατευθυνεῖς ἡμᾶς ἐν καιρῷ ἀντιλήψεώς σου τοῦ
воспитания Твоего. Ты направишь нас во время заступления Твоего [чтобы]
ἐλεῆσαι τὸν οἶκον Ἰακωβ εἰς ἡμέραν ἐν ᾗ ἐπηγγείλω αὐτοῖς.
помиловать дом Иакова в день в который Ты обещал им.

Ψαλμοί Σολομώντος 8

ПСАЛМЫ СОЛОМОНΑ

Τῷ Σαλωμων· εἰς νεῖκος. ¹ Θλίψιν καὶ φωνὴν πολέμου ἤκουσεν τὸ οὖς
Соломону; на брань. Притеснение и голос войны услышало ухо
μου, φωνὴν σάλπιγγος ἡχούσης σφαγὴν καὶ ὄλεθρον· ² φωνὴ λαοῦ
моё, звук трубы возвещающей заклание и гибель; голос народа

πολλοῦ ὥς ἀνέμου πολλοῦ σφόδρα, ὥς καταιγὶς πυρὸς πολλοῦ
многочисленного как бы ветра большого очень, как бы порыв бури огня большого
φερομένου δι' ἐρήμου. ³ καὶ εἶπα [ἐν] τῇ καρδίᾳ μου Ποῦ ἄρα
летящего через пустыню. И сказал я в сердце моём Где же
κρινεῖ αὐτὸν ὁ θεός; ⁴ φωνὴν ἤκουσα εἰς Ἱερουσαλὴμ πόλιν ἀγιάσματος·
будет судить его Бог? Голос услышал я в Иерусалиме городе святилища;
⁵ συνετρίβη ἡ ὀσφύς μου ἀπὸ ἀκοῆς, παρελύθη γόνατά μου,
было сокрушено бедро моё от слышания, расслабились колени мои,
ἐφοβήθη ἡ καρδία μου, ἐταράχθη τὰ ὀστέα μου ὥς λίνον. ⁶ εἶπα
устрашилось сердце моё, встревожились кости мои как лён. Сказал я
Κατευθυνοῦσιν ὁδοὺς αὐτῶν ἐν δικαιοσύνῃ. ⁷ Ἀνελογισάμην τὰ κρίματα τοῦ
Направляют пути свои в праведность. Обдумал суды
θεοῦ ἀπὸ κτίσεως οὐρανοῦ καὶ γῆς, ἐδικαίωσα τὸν θεὸν ἐν τοῖς
Бога от создания неба и земли, признал правым Бога в
κρίμασιν αὐτοῦ τοῖς ἀπ' αἰῶνος. ⁸ ἀνεκάλυπεν ὁ θεὸς τὰς αμαρτίας αὐτῶν
судах Его от века. Открыл Бог грехи их
ἐναντίον τοῦ ἡλίου, ἔγνω πᾶσα ἡ γῆ τὰ κρίματα τοῦ θεοῦ τὰ δίκαια.
перед солнцем, узнала вся земля суды Бога праведные.
⁹ ἐν καταγαίοις κρυφίοις αἱ παρανομίαι αὐτῶν ἐν παροργισμῷ· υἱὸς μετὰ
В подземных скрытых беззакония их во гневе; сын с
μητρὸς καὶ πατὴρ μετὰ θυγατρὸς συνεφύροντο. ¹⁰ ἐμοιχῶντο ἕκαστος
матерью и отец с дочерью смешались. Прелюбодействовали каждый
τὴν γυναῖκα τοῦ πλησίον αὐτοῦ, συνέθεντο αὐτοῖς συνθήκας μετὰ ὄρκου
[с] женой ближнего своего, заключили между собой соглашения с клятвой
περὶ τούτων. ¹¹ τὰ ἅγια τοῦ θεοῦ διηρπάζουσιν ὥς μὴ ὄντος κληρονόμου
об этом. Святыни Бога расхитили будто не сущего наследника
λυτρομένου. ¹² ἐπάτοῦσαν τὸ θυσιαστήριον κυρίου ἀπὸ πάσης ἀκαθαρσίας
освобождающего. Потоптали жертвенник Господа от всякой нечистоты
καὶ ἐν ἀφέδρῳ αἵματος ἐμίαναν τὰς θυσίας ὥς κρέα βέβηλα. ¹³ οὐ
и в скверне крови запятнали жертвы как бы мясо неосвящённое. Не
παρέλιπον αμαρτίαν, ἣν οὐκ ἐποίησαν ὑπὲρ τὰ ἔθνη. ¹⁴ Διὰ τοῦτο
оставили греха, которого не сделали более язычников. Из-за это
ἐκέρασεν αὐτοῖς ὁ θεὸς πνεῦμα πλανήσεως, ἐπότισεν αὐτοὺς ποτήριον οἴνου
смешал им Бог дух заблуждения, напоил их чашу вина
ἀκράτου εἰς μέθην. ¹⁵ ἤγαγεν τὸν ἀπ' ἐσχάτου τῆς γῆς, τὸν
беспримесного в опьянение. Он привёл от края земли,
παίοντα κραταιῶς, ἔκρινεν τὸν πόλεμον ἐπὶ Ἱερουσαλὴμ καὶ τὴν γῆν
поражающего крепко, определил войну на Иерусалим и землю
αὐτῆς. ¹⁶ ἀπήντησαν αὐτῷ οἱ ἄρχοντες τῆς γῆς μετὰ χαρᾶς, εἶπαν αὐτῷ
его. Встретили его начальники земли с радостью, сказали ему
Ἐπευκτή ἡ ὁδός σου, δεῦτε εἰσέλθατε μετ' εἰρήνης. ¹⁷ ὠμάλισαν ὁδοὺς
Желанен путь твой, идите войдите с миром. Уровняли пути

τραχείας ἀπὸ εἰσόδου αὐτοῦ, ἤνοιξαν πύλας ἐπὶ Ἱερουσαλημ, ἔστεφάνωσαν
 неровные от входа своего, открыли ворота в Иерусалиме, увенчали
 τείχη αὐτῆς. ¹⁸ Εἰσῆλθεν ὡς πατὴρ εἰς οἶκον υἱῶν αὐτοῦ μετ' εἰρήνης,
 стѣны его. Вошёл как отец в дом сыновей своих с миром,
 ἔστησεν τοὺς πόδας αὐτοῦ μετὰ ἀσφαλείας πολλῆς. ¹⁹ κατελάβετο τὰς
 поставил нѳги свои с неколебимостью большой. Занял
 πυργοβάρεις αὐτῆς καὶ τὸ τεῖχος Ἱερουσαλημ, ὅτι ὁ θεὸς ἤγαγεν αὐτὸν
 твердыни его и стену Иерусалима, потому что Бог привёл его
 μετὰ ἀσφαλείας ἐν τῇ πλανήσει αὐτῶν. ²⁰ ἀπώλεσεν ἀρχοντας αὐτῶν καὶ
 с неколебимостью в заблуждении их. Погубил начальников их и
 πᾶν σοφὸν ἐν βουλῇ, ἐξέχεεν τὸ αἷμα τῶν οἰκούντων Ἱερουσαλημ ὡς
 всякого мудрого в совете, излил кровь населяющих Иерусалим как
 ὕδωρ ἀκαθαρσίας. ²¹ ἀπήγαγεν τοὺς υἱοὺς καὶ τὰς θυγατέρας αὐτῶν, ἃ
 воду нечистую. Отвёл сыновей и дочерей их, которых
 ἐγέννησαν ἐν βεβηλώσει. ²² Ἐποίησαν κατὰ τὰς ἀκαθαρσίας αὐτῶν καθὼς
 родили в осквернении. Сделали они согласно нечистотам своим как
 οἱ πατέρες αὐτῶν, ἐμίαναν Ἱερουσαλημ καὶ τὰ ἡγιασμένα τῷ ὀνόματι τοῦ
 отцы их, запятнали Иерусалим также и освящённые имени
 θεοῦ. ²³ ἐδικαιώθη ὁ θεὸς ἐν τοῖς κρίμασιν αὐτοῦ ἐν τοῖς ἔθνεσιν
 Бога. Был признан правым Бог в судах Своих среди язычников
 τῆς γῆς, καὶ οἱ ὅσιοι τοῦ θεοῦ ὡς ἀρνία ἐν ἀκακίᾳ ἐν μέσῳ
 землѣ, и благочестивые Бога как ягнята в незлобии в среде
 αὐτῶν. ²⁴ αἰνετὸς κύριος ὁ κρίνων πᾶσαν τὴν γῆν ἐν δικαιοσύνῃ
 их. Достойный хвалы Господь судящий всю землю в праведности
 αὐτοῦ. ²⁵ Ἰδοὺ δὴ, ὁ θεός, ἔδειξας ἡμῖν τὸ κρίμα σου ἐν τῇ δικαιοσύνῃ
 Своей. Вот же, Боже, Ты показал нам суд Твой в праведности
 σου, εἶδον οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν τὰ κρίματά σου, ὁ θεός. ²⁶ ἐδικαιώσαμεν
 Твоей, видели глаzá наши суды Твои, Боже. Признали праведным
 τὸ ὄνομά σου τὸ ἐντιμον εἰς αἰῶνας, ὅτι σὺ ὁ θεός τῆς δικαιοσύνης
 имя Твоё драгоценное в века, потому что Ты Бог праведности
 κρίνων τὸν Ἰσραὴλ ἐν παιδείᾳ. ²⁷ ἐπίστρεψον, ὁ θεός, τὸ ἔλεός σου ἐφ'
 судящий Израиля в наказании. Обрати, Боже, милость Твою на
 ἡμᾶς καὶ οἰκτίρησον ἡμᾶς. ²⁸ συνάγαγε τὴν διασπορὰν Ἰσραὴλ μετὰ ἐλέους
 нас и посочувствуй нам; собери рассеяние Израиля по милости
 καὶ χρηστότητος, ὅτι ἡ πίστις σου μεθ' ἡμῶν. ²⁹ καὶ ἡμεῖς
 и доброте, потому что вера Твоя среди нас. И мы
 ἐσκληρύναμεν τὸν τράχηλον ἡμῶν, καὶ σὺ παιδευτὴς ἡμῶν εἶ. ³⁰ μὴ
 сделали твёрдой шею нашу, и Ты воспитатель наш есть. Не
 ὑπερίδης ἡμᾶς, ὁ θεός ἡμῶν, ἵνα μὴ καταπίωσιν ἡμᾶς ἔθνη ὡς
 оставь без внимания нас, Боже наш, чтобы не поглотили нас язычники будто
 μὴ ὄντος λυτρουμένου. ³¹ καὶ σὺ ὁ θεός ἡμῶν ἀπ' ἀρχῆς, καὶ ἐπὶ σὲ ἡ
 не сущего освобождающего. И Ты Бог наш от начала, и на Тебя

ἐλπίς ἡμῶν, κύριε· ³² καὶ ἡμεῖς οὐκ ἀφεξόμεθα σου, ὅτι χρηστὰ τὰ
 надежда наша, Господи; и мы не отступимся [от] Тебя, потому что благи
 κρίματά σου ἐφ' ἡμᾶς. ³³ ἡμῖν καὶ τοῖς τέκνοις ἡμῶν ἡ εὐδοκία εἰς τὸν
 суды Твои на нас. Нам и детям нашим благоволение во
 αἰῶνα· κύριε σωτὴρ ἡμῶν, οὐ σαλευθησόμεθα ἔτι τὸν αἰῶνα χρόνον.
 веки; Господи Спаситель наш, не поколеблемся больше вечное время.
³⁴ αἰνετὸς κύριος ἐν τοῖς κρίμασιν αὐτοῦ ἐν στόματι ὁσίων, καὶ
 Достойный хвалы Господь в судах Своих в устах благочестивых, и
 εὐλογημένος Ἰσραὴλ ὑπὸ κυρίου εἰς τὸν αἰῶνα.
 благословен Израиль от Господа во век.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[10] Иез 22:11;

Ψαλμοὶ Σολομῶντος 9

ПСАЛМЫ СОЛОМОНА

Τῷ Σαλωμων· εἰς ἔλεγχον. ¹ Ἐν τῷ ἀπαχθῆναι Ἰσραὴλ ἐν ἀποικεσίᾳ εἰς
 Соломона; в обличение. Когда быть уведённым Израилю в переселении в
 γῆν ἄλλοτρίαν ἐν τῷ ἀποστῆναι αὐτοὺς ἀπὸ κυρίου τοῦ λυτρωσαμένου
 землю чужую в отступлении их от Господа выкупившего
 αὐτοὺς ἀπερρίφθησαν ἀπὸ κληρονομίας, ἧς ἔδωκεν αὐτοῖς κύριος. ² ἐν
 их были выброшены они из наследия, которое дал им Господь. Во
 παντὶ ἔθνει ἡ διασπορά τοῦ Ἰσραὴλ κατὰ τὸ ρῆμα τοῦ θεοῦ, ἵνα
 всяком народе рассеяние Израиля по слову Бога, чтобы
 δικαιωθῆς, ὁ θεός, ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ἐν ταῖς ἀνομίαις ἡμῶν,
 Ты был оправдан, Боже, в праведности Твоей в беззакониях наших,
 ὅτι σὺ κριτὴς δίκαιος ἐπὶ πάντας τοὺς λαοὺς τῆς γῆς. ³ οὐ γὰρ
 потому что Ты Судья праведный над всеми народами земли. Не ведь
 κρυβήσεται ἀπὸ τῆς γνώσεώς σου πᾶς ποιῶν ἀδίκᾳ, καὶ αἱ
 скроется от знания Твоего всякий творящий несправедливое, и
 δικαιοσύναι τῶν ὁσίων σου ἐνώπιόν σου, κύριε· καὶ ποῦ
 [дела] праведности благочестивых Твоих перед Тобою, Господи; и куда
 κρυβήσεται ἄνθρωπος ἀπὸ τῆς γνώσεώς σου, ὁ θεός; ⁴ Τὰ ἔργα ἡμῶν ἐν
 скроется человек от знания Твоего, Бог? Делá наши в
 ἐκλογῇ καὶ ἐξουσίᾳ τῆς ψυχῆς ἡμῶν τοῦ ποιῆσαι δικαιοσύνην καὶ ἀδικίαν ἐν
 выборе и власти душ нашей сотворить праведность и неправду в
 ἔργοις χειρῶν ἡμῶν· καὶ ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ἐπισκέπτῃ υἱοὺς
 делах рук наших; и в праведности Твоей посещаешь сыновей
 ἀνθρώπων. ⁵ ὁ ποιῶν δικαιοσύνην θησαυρίζει ζωὴν αὐτῷ παρὰ κυρίῳ, καὶ
 людей. Творящий праведность накапливает жизнь себе у Господа, но

ὁ ποιῶν ἀδικίαν αὐτὸς αἴτιος τῆς ψυχῆς ἐν ἀπωλείᾳ· τὰ γὰρ
 творящий неправду он сам виновник душ в погибели; потому что
 κρίματα κυρίου ἐν δικαιοσύνῃ κατ' ἄνδρα καὶ οἶκον. ⁶ Τίνι χρηστεύσῃ, ὁ
 суды Господа в праведности над мужем и домом. Кому будешь добрым,
 θεός, εἰ μὴ τοῖς ἐπικαλουμένοις τὸν κύριον; καθαριεῖς ἐν αμαρτίαις ψυχὴν
 Боже, если не призывающим Господа? Ты очистишь от грехов душу
 ἐν ἐξομολογήσει, ἐν ἐξαγορίαις, ὅτι αἰσχύνῃ ἡμῖν καὶ τοῖς προσώποις
 в исповедании, в признаниях, потому что стыд у нас и [на] лицах
 ἡμῶν περὶ απάντων. ⁷ καὶ τίνι ἀφήσεις αμαρτίας εἰ μὴ τοῖς ἡμαρτηκόσιν;
 наших за всё. И кому простишь грехи если не согрешившим?
 δικαίους εὐλογήσεις καὶ οὐκ εὐθυνεῖς περὶ ὧν ἡμάρτοσαν, καὶ ἡ
 Праведных благословишь и не взыщешь за то, что согрешили, и
 χρηστότης σου ἐπὶ αμαρτάνοντας ἐν μεταμελείᾳ. ⁸ Καὶ νῦν σὺ ὁ θεός, καὶ
 доброта Твоя на согрешающих в раскаянии. И ныне Ты Бог, и
 ἡμεῖς λαός, ὃν ἡγάπησας· ἰδὲ καὶ οἰκτίρησον, ὁ θεὸς Ἰσραηλ,
 мы народ, который Ты полюбил; посмотри и сжался, Боже Израиля,
 ὅτι σοί ἐσμεν, καὶ μὴ ἀποστήσῃς ἔλεός σου ἀφ' ἡμῶν, ἵνα μὴ
 потому что Твои мы есть, и не отними милость Твою от нас, чтобы не
 ἐπιθῶνται ἡμῖν. ⁹ ὅτι σὺ ἡρετίσω τὸ σπέρμα Ἀβρααμ παρὰ πάντα τὰ
 напали [на] нас. Потому что Ты избрал семя Авраама перед всеми
 ἔθνη καὶ ἔθου τὸ ὄνομά σου ἐφ' ἡμᾶς, κύριε, καὶ οὐκ ἀπώσῃ εἰς
 народами и положил имя Твоё на нас, Господи, и не оттолкнёшь во
 τὸν αἰῶνα. ¹⁰ ἐν διαθήκῃ διέθου τοῖς πατράσιν ἡμῶν περὶ ἡμῶν, καὶ
 век. В завете заключил отцам наших о нас, также и
 ἡμεῖς ἐλπιοῦμεν ἐπὶ σέ ἐν ἐπιστροφῇ ψυχῆς ἡμῶν. ¹¹ τοῦ κυρίου ἡ
 мы будем надеяться на Тебя в обращении души нашей. Господа
 ἐλεημοσύνη ἐπὶ οἶκον Ἰσραηλ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ ἔτι.
 милость на доме Израиля во век и ещё.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[11] ПсСол 11:7; ПсСол 11:9;

Ψαλμοὶ Σολομῶντος 10

ПСАЛМЫ СОЛОМОНА

Ἐν ὕμνοις τῷ Σαλωμων. ¹ Μακάριος ἀνὴρ, οὗ ὁ κύριος ἐμνήσθη ἐν
 В гимнах; Соломона. Блажен муж, которого Господь вспомнил в
 ἐλέγμῳ, καὶ ἐκυκλώθη ἀπὸ ὁδοῦ πονηρᾶς ἐν μάστιγι καθαρισθῆναι ἀπὸ
 обличении, и был повернут от пути злого плетью быть очищенным от
 αμαρτίας τοῦ μὴ πληθῆναι. ² ὁ ἐτοιμάζων νῶτον εἰς μάστιγας
 греха чтобы не умножить. Приготовляющий спину для плетей

καθαρισθήσεται· χρηστὸς γὰρ ὁ κύριος τοῖς ὑπομένουσιν παιδεῖαν.³
будет очищен; добр ведь Господь ожидающим наказание.

ὀρθώσει γὰρ ὁδοὺς δικαίων καὶ οὐ διαστρέψει ἐν παιδείᾳ, καὶ τὸ
Он выпрямит ведь пути праведных и не исказит в воспитании, и

ἔλεος κυρίου ἐπὶ τοὺς ἀγαπῶντας αὐτὸν ἐν ἀληθείᾳ.⁴ καὶ μνησθήσεται
милость Гóспода на любящих Его в истине. И вспомнит

κύριος τῶν δούλων αὐτοῦ ἐν ἐλέει· ἡ γὰρ μαρτυρία ἐν νόμῳ
Господь рабов Своих в милости; потому что свидетельство в Законе

διαθήκης αἰωνίου, ἡ μαρτυρία κυρίου ἐπὶ ὁδοὺς ἀνθρώπων ἐν ἐπισκοπῇ.⁵
завета вечного, свидетельство Гóспода на пути людей в посещении;

Δίκαιος καὶ ὅσιος ὁ κύριος ἡμῶν ἐν κρίμασιν αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ
Праведен и свят Господь наш в судах Своих во век, и

Ἰσραὴλ αἰνέσει τῷ ὀνόματι κυρίου ἐν εὐφροσύνῃ.⁶ καὶ ὅσιοι
Израиль восхвалит имя Гóспода в веселии. И святые

ἐξομολογήσονται ἐν ἐκκλησίᾳ λαοῦ, καὶ πτωχοὺς ἐλεήσει ὁ θεὸς ἐν
воздадут хвалу в собрании народа, и нищих утешит Бог в

εὐφροσύνῃ Ἰσραὴλ.⁷ ὅτι χρηστὸς καὶ ἐλεήμων ὁ θεὸς εἰς τὸν αἰῶνα,
веселии Израйля; потому что добр и милостив Бог во век,

καὶ συναγωγαὶ Ἰσραὴλ δοξάσουσιν τὸ ὄνομα κυρίου.⁸ τοῦ κυρίου ἡ σωτηρία
и собрания Израйля прославят имя Гóспода. Гóспода спасение

ἐπὶ οἶκον Ἰσραὴλ εἰς εὐφροσύνην αἰῶνιον.
на дом Израйля в веселье вечное.

Ψαλμοὶ Σολομῶντος 11

ПСАЛМЫ СОЛОМОНА

Τῷ Σαλωμων· εἰς προσδοκίαν.¹ Σαλπίσατε ἐν Σιων ἐν σάλπιγγι σημασίας
Соломона; в ожидание. Вострубите на Сионе в трубу сигнала

αγίων, κηρύξατε ἐν Ἱερουσαλημ φωνὴν εὐαγγελιζομένου· ὅτι ἠλέησεν ὁ
святых, возвестите в Иерусалиме голос благовозвещающего; потому что помиловал

θεὸς Ἰσραὴλ ἐν τῇ ἐπισκοπῇ αὐτῶν.² στήθι, Ἱερουσαλημ, ἐφ' ὑψηλοῦ
Бог Израйля во время посещения их. Встань, Иерусалим, на высоте

καὶ ἰδὲ τὰ τέκνα σου ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν συνηγμένα εἰς ἀπαξ
и посмотри детей твоих от востока и запада собранные разом

ὑπὸ κυρίου.³ ἀπὸ βορρᾶ ἔρχονται τῇ εὐφροσύνῃ τοῦ θεοῦ αὐτῶν, ἐκ
Господом. От севера приходят [в] веселии Бога их, из

νήσων μακρόθεν συνήγαγεν αὐτοὺς ὁ θεός.⁴ ὄρη ὑψηλὰ ἐταπείνωσεν εἰς
островов издалека собрал их Бог. Гóры высокие Он принизил до

ὀμαλισμὸν αὐτοῖς, οἱ βουνοὶ ἐφύγосαν ἀπὸ εἰσόδου αὐτῶν.⁵ οἱ δρυμοὶ
выравнивания [для] них, холмы убежали от входа их; дубы

ἐσκίασαν αὐτοῖς ἐν τῇ παρόδῳ αὐτῶν, πᾶν ξύλον εὐωδίας ἀνέτειλεν
 покрыли тенью их в переходе их, всякое дерево благоухания вырастил
 αὐτοῖς ὁ θεός, ⁶ ἵνα παρέλθῃ Ἰσραὴλ ἐν ἐπισκοπῇ δόξης θεοῦ αὐτῶν. ⁷
 [для] них Бог, чтобы прошёл Израиль в посещении славы Бога их.
 Ἐνδυσαι, Ἱερουσαλημ, τὰ ἱμάτια τῆς δόξης σου, ἐτοίμασον τὴν στολὴν τοῦ
 Оденся, Иерусалим, в одежды славы твоей, приготовь одежду
 ἀγιάσματος σου· ὅτι ὁ θεὸς ἐλάλησεν ἀγαθὰ Ἰσραὴλ εἰς τὸν αἰῶνα
 освящения твоего; потому что Бог сказал доброе Израилю во век
 καὶ ἔτι. ⁸ ποιήσαι κύριος ἃ ἐλάλησεν ἐπὶ Ἰσραὴλ καὶ Ἱερουσαλημ,
 и ещё. Пусть сотворит Господь которые сказал на Израиля и Иерусалим,
 ἀναστήσαι κύριος τὸν Ἰσραὴλ ἐν ὀνόματι δόξης αὐτοῦ· ⁹ τοῦ κυρίου τὸ
 да поставит Господь Израиля в имени славы Его; Гóпода
 ἔλεος ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ ἔτι.
 милость на Израиля во век и ещё.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[7] ПсСол 9:11; ПсСол 11:9; [9] 2Пар 13:5; ПсСол 9:11; ПсСол 11:7;

Ψαλμοὶ Σολομῶντος 12

ПСАЛМЫ СОЛОМОНА

Τῷ Σαλωμων· ἐν γλώσση παρανόμων ¹ Κύριε, ρῦσαι τὴν ψυχὴν μου ἀπὸ
 Соломона; о языке беззаконных Господи, избавь душу мою от
 ἀνδρὸς παρανόμου καὶ πονηροῦ, ἀπὸ γλώσσης παρανόμου
 мужа противоречащего законам и лукавого, от языка противоречащего законам
 καὶ ψιθύρου καὶ λαλούσης ψευδῆ καὶ δόλια. ² ἐν ποικιλίᾳ στροφῆς οἱ
 и нащёптывающего и говорящего ложь и коварство. В хитрости изворота
 λόγοι τῆς γλώσσης ἀνδρὸς πονηροῦ ὥσπερ ἐν λαῷ πῦρ ἀνάπτον
 слова языка мужа лукавого как в народе огонь поджигающий
 καλλονὴν αὐτοῦ. ³ ἡ παροιμία αὐτοῦ ἐμπρῆσαι οἴκους ἐν γλώσση
 красоту Его. Пребывание на чужбине его сжечь домá в языке
 ψευδεῖ, ἐκκόψαι δένδρα εὐφροσύνης φλογιζούσης παρανόμους, συγχέαι
 лжи, срубить деревья веселия воспламеняющего беззаконных, разрушить
 οἴκους ἐν πολέμῳ χείλεσιν ψιθύροις. ⁴ Μακρύναι ὁ θεὸς ἀπὸ ἀκάκων
 домá в войне устами клеветующими. Да удалит Бог от простодушных
 χεῖλη παρανόμων ἐν ἀπορίᾳ, καὶ σκορπισθεῖσαν ὅσᾱ ψιθύρων ἀπὸ
 уста беззаконных в безысходности, и да будут рассеяны кости клеветников от
 φοβουμένων κύριον· ἐν πυρὶ φλογὸς γλῶσσα ψίθυρος ἀπόλοιτο ἀπὸ
 боящихся Гóпода; в огне пламени язык тайно клеветующий да погибнет от
 ὁσίων. ⁵ φυλάξαι κύριος ψυχὴν ἡσύχιον μισοῦσαν ἀδίκους, καὶ
 святых. Да сохранит Господь душу спокойную ненавидящую неправедных, и

κατευθύναи κύριος άνδρα ποιοῦντα εἰρήνην ἐν οἴκῳ. ⁶ τοῦ κυρίου ἡ σωτηρία
да направит Господь мужа делающего мир в доме. Гóспода спасение
ἐπὶ Ἰσραηλ παῖδα αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα· καὶ ἀπόλιντο οἱ αμαρτωλοὶ ἀπὸ
на Израиля раба Своего во век; и да пропадут грешные от
προσώπου κυρίου ἀπαξ, καὶ ὅσοι κυρίου κληρονομήσασιν ἐπαγγελίας
лицá Гóспода однажды, и святые Гóспода да унаследуют обетования
κυρίου.
Гóспода.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[1] Пс 119:2;

Ψαλμοὶ Σολομῶντος 13

ПСАЛМЫ СОЛОМОНА

Τῷ Σαλωμων ψαλμός· παράκλησις τῶν δικαίων. ¹ Δεξιὰ κυρίου
Соломона псалом; утешение праведных. Правая рука Гóспода
ἐσκέπασέν με, δεξιὰ κυρίου ἐφείσατο ἡμῶν· ² ὁ βραχίων κυρίου ἔσωσεν
защитила меня, правая рука Гóспода пощадила нас; рука Гóспода спасла
ἡμᾶς ἀπὸ ρομφαίας διαπορευομένης, ἀπὸ λιμοῦ καὶ θανάτου αμαρτωλῶν. ³
нас от меча проходящего, от голода и смерти грешных.
Θηρία ἐπεδράμοσαν αὐτοῖς πονηρά· ἐν τοῖς ὁδοῦσιν αὐτῶν ἐτίλλοσαν σάρκας
Звери набросились [на] них злые; зубами своими растерзали телá
αὐτῶν καὶ ἐν ταῖς μύλαις ἔθλων ὅστ᾽ αὐτῶν· ⁴ καὶ ἐκ τούτων
их и коренными зубами давили кости их; и от этого
ἀπάντων ἐρρύσατο ἡμᾶς κύριος. ⁵ Ἐταράχθη ὁ εὐσεβὴς διὰ τὰ
всего избавил нас Господь. Встрепетился благочестивый из-за
παραπτώματα αὐτοῦ, μήποτε συμπαραληφθῇ μετὰ τῶν αμαρτωλῶν· ⁶ ὅτι
проступков своих, чтобы не был взят с грешными; потому что
δεινὴ ἡ καταστροφή τοῦ αμαρτωλοῦ, καὶ οὐχ ἄψεται δικαίου οὐδὲν ἐκ
страшно ниспровержение грешника, и не коснётся праведного ничто из
πάντων τούτων. ⁷ ὅτι οὐχ ὅμοια ἡ παιδεία τῶν δικαίων ἐν ἀγνοίᾳ
всех этих. Потому что не подобно наказание праведных в незнании
καὶ ἡ καταστροφή τῶν αμαρτωλῶν. ⁸ ἐν περιστολῇ παιδεύεται δίκαιος,
и ниспровержение грешных. В тайне воспитывается праведник,
ἵνα μὴ ἐπιχαρῇ ὁ αμαρτωλὸς τῷ δικαίῳ· ⁹ ὅτι νουθετήσῃ δίκαιον
чтобы не радовался грешный праведному; потому что наставит праведника
ὥς υἱὸν ἀγαπήσεως, καὶ ἡ παιδεία αὐτοῦ ὥς πρωτοτόκου. ¹⁰ ὅτι
как сына любви, и воспитание его как первенца. Потому что
φεύσεται κύριος τῶν ὁσίων αὐτοῦ καὶ τὰ παραπτώματα αὐτῶν ἐξαλείψει ἐν
пощадит Господь святых Своих и проступки их сотрёт в

παιδεία . ¹¹ ἡ γὰρ ζωὴ τῶν δικαίων εἰς τὸν αἰῶνα· ἀμαρτωλοὶ δὲ
 наставлении . Ведь жизнь праведных во век; грешные же
 ἀρθήσονται εἰς ἀπώλειαν, καὶ οὐχ εὗρεθήσεται μνημόσυνον αὐτῶν ἔτι· ¹²
 будут удалены в погибель, и не будет найдена память их больше;
 ἐπὶ δὲ τοὺς ὁσίους τὸ ἔλεος κυρίου, καὶ ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτὸν τὸ
 на же святых милость Господа, и на боящихся Его
 ἔλεος αὐτοῦ.
 милость Его.

Ψαλμοὶ Σολομῶντος **14** ПСАЛМЫ СОЛОМОНА

Ὑμνος τῷ Σαλωμων. ¹ Πιστὸς κύριος τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτὸν ἐν
 Торжественная песнь Соломона. Верен Господь любящим Его в
 ἀληθείᾳ, τοῖς ὑπομένουσιν παιδείαν αὐτοῦ, ² τοῖς πορευομένοις ἐν δικαιοσύνῃ
 истине, ожидающим наставление Его, идущим в праведности
 προσταγμάτων αὐτοῦ, ἐν νόμῳ, ὃς ἐνετείλατο ἡμῖν εἰς ζωὴν ἡμῶν. ³
 повелений Его, в Законе, который заповедал нам для жизни нашей.
 ὅσοι κυρίου ζήσονται ἐν αὐτῷ εἰς τὸν αἰῶνα· ὁ παράδεισος τοῦ κυρίου, τὰ
 Святые Господа будут жить в нём во век; рай Господа,
 ξύλα τῆς ζωῆς, ὅσοι αὐτοῦ. ⁴ ἡ φυτεία αὐτῶν ἐρριζωμένη εἰς τὸν αἰῶνα,
 деревья жизни, святые Его. Растение их укоренённое во век,
 οὐκ ἐκτιλήσονται πάσας τὰς ἡμέρας τοῦ οὐρανοῦ· ⁵ ὅτι ἡ μερίς καὶ
 не будут вырваны все дни неба; потому что доля и
 κληρονομία τοῦ θεοῦ ἐστὶν Ἰσραὴλ. ⁶ Καὶ οὐχ οὕτως οἱ ἀμαρτωλοὶ καὶ
 наследство Бога есть Израиль. Но не так грешные и
 παράνομοι, οἳ ἠγάπησαν ἡμέραν ἐν μετοχῇ αμαρτίας αὐτῶν· ⁷ ἐν
 незаконные, которые полюбили день в участии греха своего; в
 μικρότητι σαπρίας ἢ ἐπιθυμία αὐτῶν, καὶ οὐκ ἐμνήσθησαν τοῦ
 незначительном размере тления пожелание их, и не вспомнили
 θεοῦ. ⁸ ὅτι ὁδοὶ ἀνθρώπων γνωσταὶ ἐνώπιον αὐτοῦ διὰ παντός,
 Бога. Потому что пути людей известны перед лицом Его во всякое [время],
 καὶ ταμίεια καρδίας ἐπίσταται πρὸ τοῦ γενέσθαι. ⁹ διὰ τοῦτο ἡ
 и кладовые сердца Он знает прежде сделаться. Через это
 κληρονομία αὐτῶν ἀδης καὶ σκότος καὶ ἀπώλεια, καὶ οὐχ εὗρεθήσονται ἐν
 наследство их ад и тьма и погибель, и не будут найдены в
 ἡμέρᾳ ἐλέους δικαίων· ¹⁰ οἱ δὲ ὅσοι κυρίου κληρονομήσουσιν ζωὴν ἐν
 день милости праведных; а святые Господа унаследуют жизнь в
 εὐφροσύνη.
 веселии.

Ψαλμοί Σολομώντος 15
ПСАЛМЫ СОЛОМОНΑ

Ψαλμός τῷ Σαλωμων μετὰ ᾠδῆς. ¹ Ἐν τῷ θλίβεσθαί με ἐπεκαλεσάμην τὸ
Псалом Соломона с песней. В угнетении моём я призвал
ὄνομα κυρίου, εἰς βοήθειαν ἤλπισα τοῦ θεοῦ Ἰακωβ καὶ ἐσώθην· ὅτι
имя Господа, на помощь понадеялся Бога Иакова и был спасён; потому что
ἐλπὶς καὶ καταφυγὴ τῶν πτωχῶν σύ, ὁ θεός. ² τίς γὰρ ἰσχύει, ὁ θεός,
надежда и убежище бедных Ты, Боже. Кто ведь имеет силу, Боже,
εἰ μὴ ἐξομολογήσασθαί σοι ἐν ἀληθείᾳ; καὶ τί δυνατὸς ἄνθρωπος εἰ μὴ
если не воздать хвалу Тебе в истине? И что может человек если не
ἐξομολογήσασθαι τῷ ὀνόματί σου; ³ ψαλμὸν καινὸν μετὰ ᾠδῆς ἐν
воздать хвалу имени Твоему? Псалом новый с песней в
εὐφροσύνῃ καρδίας, καρπὸν χειλέων ἐν ὀργάνῳ ἡρμωμένῳ γλώσσης,
веселии сердца, плод уст на орудии настроенном языка,
ἀπαρχὴν χειλέων ἀπὸ καρδίας ὁσίας καὶ δικαίας, ⁴ ὁ ποιῶν ταῦτα οὐ
начаток уст от сердца святого и праведного, делающий это не
σαλευθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα ἀπὸ κακοῦ, φλόξ πυρὸς καὶ ὀργὴ ἀδίκων
поколеблется во век от зла, пламя огня и гнев [на] неправедных
οὐχ ἄψεται αὐτοῦ, ⁵ ὅταν ἐξέλθῃ ἐπὶ αμαρτωλοὺς ἀπὸ προσώπου κυρίου
не коснётся его, когда выйдет на грешников от лица Господа
ὀλεθρεῦσαι πᾶσαν ὑπόστασιν αμαρτωλῶν· ⁶ ὅτι τὸ σημεῖον τοῦ θεοῦ
истребить всякое существование грешных; потому что знамение Бога
ἐπὶ δικαίους εἰς σωτηρίαν. ⁷ Λιμὸς καὶ ρομφαία καὶ θάνατος ἀπὸ δικαίων
на праведных во спасение. Голод и меч и смерть от праведных
μακρὰν, φεύξονται γὰρ ὡς διωκόμενοι πολέμου ἀπὸ ὁσίων· ⁸ καταδιώξονται
далеко, убегут ведь как преследуемые войны от святых; преследовать будут
δὲ αμαρτωλοὺς καὶ καταλήμψονται, καὶ οὐκ ἐκφεύξονται οἱ ποιοῦντες ἀνομίαν
же грешников и настигнут, и не избегут делающие беззаконие
τὸ κρίμα κυρίου· ⁹ ὡς ὑπὸ πολεμίων ἐμπείρων καταλημφθήσονται, τὸ γὰρ
суда Господа; как от врагов опытных будут схвачены, ведь
σημεῖον τῆς ἀπωλείας ἐπὶ τοῦ μετώπου αὐτῶν. ¹⁰ καὶ ἡ κληρονομία τῶν
знамение гибели на лбу их. И наследство
αμαρτωλῶν ἀπώλεια καὶ σκότος, καὶ αἱ ἀνομίαι αὐτῶν διώξονται αὐτοὺς
грешных погибель и тьма, и беззакония их погонят их
ἕως ἄδου κάτω. ¹¹ ἡ κληρονομία αὐτῶν οὐχ εὑρεθήσεται τοῖς τέκνοις αὐτῶν,
до ада вниз. Наследство их не будет найдено детям их,
αἱ γὰρ αμαρτίαι ἐξερημώσουσιν οἶκους αμαρτωλῶν· ¹² καὶ ἀπολοῦνται
ведь грехи опустошат дома грешных; и погибнут

αμαρτωλοὶ ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως κυρίου εἰς τὸν αἰῶνα, ὅταν ἐπισκέπτηται ὁ
 грешники в день суда Господа на вечно, когда будет обзирать
 θεὸς τὴν γῆν ἐν κρίματι αὐτοῦ· ¹³ οἱ δὲ φοβούμενοι τὸν κύριον
 Бог землю в приговоре Своем; но боящиеся Господа
 ἐλεηθήσονται ἐν αὐτῇ καὶ ζήσονται ἐν τῇ ἐλεημοσίᾳ τοῦ θεοῦ αὐτῶν·
 будут помилованы в этот [день] и будут жить в милости Бога их;
 καὶ αμαρτωλοὶ ἀπολοῦνται εἰς τὸν αἰῶνα χρόνον.
 а грешники погибнут на вечное время.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[4] Пс 14:х; Пс 14:5;

Ψαλμοὶ Σολομῶντος 16

ПСАЛМЫ СОЛОМОНА

Ὕμνος τῷ Σαλωμων· εἰς ἀντίληψιν ὁσίοις. ¹ Ἐν τῷ νυστάξει ψυχὴν
 Торжественная песнь Соломона; в поддержку святым. В забытии душа
 μου ἀπὸ κυρίου παρὰ μικρὸν ὠλίσθησα ἐν καταφορ ὑπνούντων
 моя от Господа едва не скатился в бессознательном состоянии спящих
 μακρὰν ἀπὸ θεοῦ, ² παρ' ὀλίγον ἐξεχύθη ἡ ψυχὴ μου εἰς θάνατον σύνεγγυς
 далеко от Бога, едва не излилась душа моя в смерть вблизи
 πυλῶν ἄδου μετὰ αμαρτωλοῦ ³ ἐν τῷ διενεχθῆναι ψυχὴν μου ἀπὸ κυρίου
 ворот ада с грешником когда унесена была душа моя от Господа
 θεοῦ Ἰσραηλ, εἰ μὴ ὁ κύριος ἀντελάβετό μου τῷ ἐλέει αὐτοῦ εἰς τὸν
 Бога Израиля, если бы не Господь поддержал меня милостью Своей
 αἰῶνα. ⁴ ἔνυξέν με ὥς κέντρον ἵππου ἐπὶ τὴν γρηγόρησιν αὐτοῦ, ὁ
 вечно. Уколол меня как жало коня ради бодрствования его,
 σωτὴρ καὶ ἀντιλήπτωρ μου ἐν παντὶ καιρῷ ἔσωσέν με. ⁵ Ἐξομολογήσομαί
 спаситель и заступник мой во всякое время спасал меня. Буду воздавать хвалу
 σοι, ὁ θεός, ὅτι ἀντελάβου μου εἰς σωτηρίαν καὶ οὐκ ἐλογίσω με
 Тебе, Боже, потому что Ты поддержал меня во спасение и не исчислил меня
 μετὰ τῶν αμαρτωλῶν εἰς ἀπώλειαν. ⁶ μὴ ἀποστήσης τὸ ἔλεός σου ἀπ'
 среди грешников в погибель. Не отними милость Твою от
 ἐμοῦ, ὁ θεός, μηδὲ τὴν μνήμην σου ἀπὸ καρδίας μου ἕως θανάτου. ⁷
 меня, Боже, и не воспоминание о Тебе от сердца моего до смерти.
 ἐπικράτησόν μου, ὁ θεός, ἀπὸ αμαρτίας πονηρᾶς καὶ ἀπὸ πάσης γυναικὸς
 Удержи меня, Боже, от греха злого и от всякой женщины
 πονηρᾶς σκανδαλιζούσης ἀφρονα. ⁸ καὶ μὴ ἀπατησάτω με κάλλος
 скверной соблазняющей безрассудного. И пусть не обманет меня красота
 γυναικὸς παρανομούσης καὶ παντὸς ὑποκειμένου ἀπὸ αμαρτίας ἀνωφελοῦς.
 женщины престоупающей закон и всякого заболевшего от греха бесполезного.

⁹ Τὰ ἔργα τῶν χειρῶν μου κατεύθυνον ἐν τόπῳ σου καὶ τὰ διαβήματά μου ἐν τῇ μνήμῃ σου διαφύλαξον. ¹⁰ τὴν γλῶσσάν μου καὶ τὰ χεῖλη μου ἐν λόγοις ἀληθείας περίστειλον, ὀργὴν καὶ θυμὸν ἀλογον μακρὰν ποίησον ἀπ' ἐμοῦ. ¹¹ γογγυσμὸν καὶ ὀλιγοψυχίαν ἐν θλίψει μάκρυνον ἀπ' ἐμοῦ, ἐὰν ἀμαρτήσω ἐν τῷ σε παιδεύειν εἰς ἐπιστροφὴν. ¹² εὐδοκία δὲ μετὰ ἡλαρότητος στήρισον τὴν ψυχὴν μου· ἐν τῷ ἐνισχύσαί σε τὴν ψυχὴν μου ἀρκέσει μοι τὸ δοθέν. ¹³ ὅτι ἐὰν μὴ σὺ ἐνισχύσης, τίς ὑφέξεται παιδεῖαν ἐν πενίᾳ· ¹⁴ ἐν τῷ ἐλέγχεσθαι ψυχὴν ἐν χειρὶ σαπρίας αὐτοῦ ἡ δοκιμασία σου ἐν σαρκὶ αὐτοῦ καὶ ἐν θλίψει πενίας· ¹⁵ ἐν τῷ ὑπομεῖναι δίκαιον ἐν τούτοις ἐλεηθήσεται ὑπὸ κυρίου.

ΨΑΛΜΟΙ Σολομῶντος 17

ПСАЛМЫ СОЛОМОНА

Ψαλμὸς τῷ Σαλωμων μετὰ ᾠδῆς τῷ βασιλεῖ. ¹ Κύριε, σὺ αὐτὸς βασιλεὺς ἡμῶν εἰς τὸν αἰῶνα καὶ ἔτι· ὅτι ἐν σοί, ὁ θεός, καυχήσεται ἡ ψυχὴ ἡμῶν. ² καὶ τίς ὁ χρόνος ζωῆς ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς· κατὰ τὸν χρόνον αὐτοῦ καὶ ἡ ἐλπίς αὐτοῦ ἐπ' αὐτόν. ³ ἡμεῖς δὲ ἐλπιοῦμεν ἐπὶ τὸν θεὸν σωτῆρα ἡμῶν· ὅτι τὸ κράτος τοῦ θεοῦ ἡμῶν εἰς τὸν αἰῶνα μετ' ἐλέους, καὶ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἡμῶν εἰς τὸν αἰῶνα ἐπὶ τὰ ἔθνη ἐν κρίσει. ⁴ Σὺ, κύριε, ἡρετίσω τὸν Δαυιδ βασιλέα ἐπὶ Ἰσραηλ, καὶ σὺ ὥμοσας αὐτῷ περὶ τοῦ σπέρματος αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ μὴ ἐκλείπειν

ἀπέναντί σου βασίλειον αὐτοῦ. ⁵ καὶ ἐν ταῖς αμαρτίαις ἡμῶν ἐπανεέστησαν
 перед Тобою царству его. А из-за грехов наших восстали
 ἡμῖν αμαρτωλοῖ ἐπέθεντο ἡμῖν καὶ ἔξωσαν ἡμᾶς οἷς οὐκ ἐπηγγείλω,
 [на] нас грешные; напали [на] нас и прогнали нас которым не обещал,
 μετὰ βίας ἀφείλαντο καὶ οὐκ ἐδόξασαν τὸ ὄνομά σου τὸ ἐντιμον. ⁶ ἐν
 с силой отняли и не прославили имя Твоё драгоценное. В
 δόξῃ ἔθεντο βασίλειον ἀντὶ ὕψους αὐτῶν, ἡρῆμωσαν τὸν θρόνον
 славе воздвигли царство за превозношение своё, опустошили престол
 Δαυιδ ἐν ὑπερηφανία ἀλλάγματος. ⁷ Καὶ σύ, ὁ θεός, καταβαλεῖς αὐτούς
 Давида в надменности вознаграждения. Но Ты, Боже, отбросишь прочь их
 καὶ ἀρεῖς τὸ σπέρμα αὐτῶν ἀπὸ τῆς γῆς ἐν τῷ ἐπαναστῆναι
 и возьмёшь семя их от земли во время восстания
 αὐτοῖς ἀνθρωπον ἀλλότριον γένους ἡμῶν. ⁸ κατὰ τὰ αμαρτήματα αὐτῶν
 [против] них человека чужого роду нашему. По грехам их
 ἀποδώσεις αὐτοῖς, ὁ θεός, εὐρεθῆναι αὐτοῖς κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν. ⁹ οὐκ
 воздашь им, Боже, [чтобы] получить им по делам их. Не
 ἠλέησεν αὐτούς ὁ θεός, ἐξηρεύνησεν τὸ σπέρμα αὐτῶν καὶ οὐκ ἀφῆκεν
 помиловал их Бог, нашёл семя их и не отпустил
 αὐτῶν ἓνα. ¹⁰ πιστὸς ὁ κύριος ἐν πᾶσι τοῖς κρίμασιν αὐτοῦ, οἷς
 [из] них [ни] одного. Верный Господь во всех судах Своих, которые
 ποιεῖ ἐπὶ τὴν γῆν. ¹¹ Ἠρῆμωσεν ὁ ἀνομος τὴν γῆν ἡμῶν ἀπὸ
 производит на земле. Опустошил беззаконный землю нашу от
 ἐνοικούντων αὐτήν, ἠφάνισαν νέον καὶ πρεσβύτην καὶ τέκνα αὐτῶν ἅμα·
 населяющих её, истребили молодого и старца и детей их вместе;
¹² ἐν ὀργῇ κάλλους αὐτοῦ ἐξαπέστειλεν αὐτὰ ἕως ἐπὶ δυσμῶν καὶ τοὺς
 во гневе величия своего послал их вплоть до запада и
 ἀρχοντας τῆς γῆς εἰς ἐμπαιγμὸν καὶ οὐκ ἐφείσατο. ¹³ ἐν ἀλλοτριότητι ὁ
 начальников земли на глумление и не пощадил. В недружелюбии
 ἐχθρὸς ἐποίησεν ὑπερηφανίαν, καὶ ἡ καρδία αὐτοῦ ἀλλοτρία ἀπὸ τοῦ θεοῦ
 враг сделал надменность, и сердце его чужое от Бога
 ἡμῶν. ¹⁴ καὶ πάντα, ὅσα ἐποίησεν ἐν Ἱερουσαλημ, καθὼς καὶ τὰ ἔθνη
 нашего. И всё, сколько сделал в Иерусалиме, как и язычники
 ἐν ταῖς πόλεσι τοῦ σθένους αὐτῶν. ¹⁵ Καὶ ἐπεκρατοῦσαν αὐτῶν οἱ υἱοὶ τῆς
 в городах укрепления их. И одолели их сыны
 διαθήκης ἐν μέσῳ ἐθνῶν συμμίκτων, οὐκ ἦν ἐν αὐτοῖς ὁ ποιῶν ἐν
 завета в среде язычников смешанных, не был среди них творящий в
 Ἱερουσαλημ ἔλεος καὶ ἀλήθειαν. ¹⁶ ἐφύγosan ἀπ' αὐτῶν οἱ ἀγαπῶντες
 Иерусалиме милость и истину. Сбежали от них любящие
 συναγωγὰς ὁσίων, ὡς στρουθία ἐξεπετάσθησαν ἀπὸ κοίτης αὐτῶν. ¹⁷
 собрания благочестивых, будто воробьи разлетелись от гнезда их.
 ἐπλανῶντο ἐν ἐρήμοις σωθῆναι ψυχὰς αὐτῶν ἀπὸ κακοῦ, καὶ τίμιον
 Скитались в пустынях [чтобы] спастись душам их от зла, и драгоценна

ἐν ὀφθαλμοῖς παροικίας ψυχὴ σεσωσμένη ἐξ αὐτῶν.¹⁸ εἰς πᾶσαν τὴν γῆν
 в глазах переселенца душа спасшаяся из них. На всю землю
 ἐγενήθη ὁ σκορπισμὸς αὐτῶν ὑπὸ ἀνόμων, ὅτι ἀνέσχευεν ὁ οὐρανὸς
 сделалось рассеяние их от беззаконных, потому что удержалось небо
 τοῦ στάξαι ὑετὸν ἐπὶ τὴν γῆν.¹⁹ πηγαὶ συνεσχέθησαν
 [от того, чтобы] лить по каплям дождь на землю. Источники сомкнулись
 αἰώνιοι ἐξ ἀβύσσων ἀπὸ ὀρέων ὑψηλῶν, ὅτι οὐκ ἦν ἐν αὐτοῖς
 вековые из бездн от гор возвышенных, потому что не было в них
 ποιῶν δικαιοσύνην καὶ κρίμα.²⁰ ἀπὸ ἀρχοντος αὐτῶν καὶ λαοῦ
 творящих праведность и суд. От начальника их и [до] народа
 ἐλαχίστου ἐν πάσῃ ἀμαρτία, ὁ βασιλεὺς ἐν παρανομίᾳ καὶ ὁ κριτὴς ἐν
 малейшего во всяком грехе, царь в беззаконии и судья в
 ἀπειθείᾳ καὶ ὁ λαὸς ἐν ἀμαρτία.²¹ Ἴδε, κύριε, καὶ ἀνάστησον αὐτοῖς
 непослушании и народ в грехе. Посмотри, Господи, и восстанови им
 τὸν βασιλέα αὐτῶν υἱὸν Δαυὶδ εἰς τὸν καιρὸν, ὃν εἴλου σύ, ὁ θεός,
 царя их сына Давида во время, которое избрал Ты, Боже,
 τοῦ βασιλεῦσαι ἐπὶ Ἰσραὴλ παῖδά σου.²² καὶ ὑπόζωσον αὐτὸν ἰσχὺν
 [чтобы] воцариться над Израилем рабом Твоим; и препояшь его могущество
 τοῦ θραῦσαι ἀρχοντας ἀδίκους, καθάρισαι Ἱερουσαλὴμ ἀπὸ ἐθνῶν
 [чтобы] разбить начальников неправедных, очистить Иерусалим от язычников
 καταπατούντων ἐν ἀπωλείᾳ,²³ ἐν σοφίᾳ δικαιοσύνης ἐξῶσαι ἀμαρτωλοὺς
 втаптывающих в погибель, в мудрости праведности извергнуть грешников
 ἀπὸ κληρονομίας, ἐκτρίψαι ὑπερηφανίαν ἀμαρτωλοῦ ὡς σκεύη κεραμέως,²⁴
 от наследия, [и] стереть надменность грешника как сосуды гончара,
 ἐν ῥάβδῳ σιδηρῇ συντρίψαι πᾶσαν ὑπόστασιν αὐτῶν, ὀλεθρεῦσαι ἔθνη
 посохом железным сокрушить всякое существование их, истребить язычников
 παράνομα ἐν λόγῳ στόματος αὐτοῦ,²⁵ ἐν ἀπειλῇ αὐτοῦ φυγεῖν ἔθνη
 противозаконных Словом уст Своих, в устрашении Его сбегут язычники
 ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ καὶ ἐλέγξει ἀμαρτωλοὺς ἐν λόγῳ καρδίας αὐτῶν.²⁶
 от лица Его и обличит грешников в слове сердца их.
 Καὶ συνάξει λαὸν ἅγιον, οὗ ἀφηγήσεται ἐν δικαιοσύνῃ, καὶ
 И соберёт Он народ святой, которым будет предводительствовать в праведности, и
 κρινεῖ φυλὰς λαοῦ ἡγιασμένου ὑπὸ κυρίου θεοῦ αὐτοῦ.²⁷ καὶ οὐκ
 будет судить племена народа освящённого Господом Богом своим; и не
 ἀφήσει ἀδικίαν ἐν μέσῳ αὐτῶν αὐλισθῆναι ἔτι, καὶ οὐ κατοικήσει πᾶς
 допустит неправде в среде их находиться ещё, и не будет жить всякий
 ἄνθρωπος μετ' αὐτῶν εἰδὼς κακίαν· γινώσεται γὰρ αὐτοὺς ὅτι
 человек вместе с ними знающий злобу; узнает ведь их потому что
 πάντες υἱοὶ θεοῦ εἰσιν αὐτῶν.²⁸ καὶ καταμερίσει αὐτοὺς ἐν ταῖς φυλαῖς
 все сыновья Бога они есть их. И разделит их по племенам
 αὐτῶν ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ πάροικος καὶ ἀλλογενὴς οὐ παροικήσει αὐτοῖς ἔτι·
 их на земле, и поселенец и иноплеменник не поселится [у] них ещё;

²⁹ κρινεῖ λαοὺς καὶ ἔθνη ἐν σοφίᾳ δικαιοσύνης αὐτοῦ. διάψαλμα. ³⁰
 будет судить народы и племена в мудрости праведности Его. Псалом.

Καὶ ἔξει λαοὺς ἐθνῶν δουλεύειν αὐτῷ ὑπὸ τὸν ζυγὸν αὐτοῦ καὶ
 И будет держать народы язычников [чтобы] служить Ему под ярмом Своим и

τὸν κύριον δοξάσει ἐν ἐπισήμῳ πάσης τῆς γῆς καὶ καθαριεῖ
 Гóспода прославит в почётном [месте] всей земли и очистит

Ἱερουσαλημ ἐν αἱγιασμῷ ὡς καὶ τὸ ἀπ' ἀρχῆς ³¹ ἔρχεσθαι ἔθνη ἀπ'
 Иерусалим в освящении как и от начала [чтобы] приходить язычники от

ἀκρου τῆς γῆς ἰδεῖν τὴν δόξαν αὐτοῦ φέροντες δῶρα τοὺς
 крáя земли увидеть славу Его неся [как] дары

ἐξησθενηκότας υἱοὺς αὐτῆς καὶ ἰδεῖν τὴν δόξαν κυρίου, ἣν ἐδόξασεν
 ослабевших сыновей его и увидеть славу Гóспода, которой прославил

αὐτὴν ὁ θεός. ³² καὶ αὐτὸς βασιλεὺς δίκαιος διδακτὸς ὑπὸ θεοῦ ἐπ'
 его Бог. И Сам царь праведный наученный Богом над

αὐτοὺς, καὶ οὐκ ἔστιν ἀδικία ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ ἐν μέσῳ αὐτῶν,
 ними, и не быть несправедливости во дни Его в среде их,

ὅτι πάντες ἅγιοι, καὶ βασιλεὺς αὐτῶν χριστὸς κυρίου. ³³ οὐ γὰρ
 потому что все святые, и царь их Помазанник Гóспода. Не ведь

ἐλπιεῖ ἐπὶ ἵππον καὶ ἀναβάτην καὶ τόξον οὐδὲ πληθυνεῖ αὐτῷ χρυσίον
 понадеется на коня и наездника и лук и даже не умножит себе золото

οὐδὲ ἀργύριον εἰς πόλεμον καὶ πολλοῖς [λαοῖς] οὐ συνάξει ἐλπίδας εἰς
 и даже не серебро для войны и многим [народам] не соберёт надежды на

ἡμέραν πολέμου. ³⁴ Κύριος αὐτὸς βασιλεὺς αὐτοῦ, ἐλπίς τοῦ δυνατοῦ
 день войны. Господь Сам Царь Его, надежда сильного

ἐλπίδι θεοῦ, καὶ ἐλεήσει πάντα τὰ ἔθνη ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν φόβῳ. ³⁵
 [в] надежде Бога, и помилует все народы перед лицом Своим в страхе.

πατάξει γὰρ γῆν τῷ λόγῳ τοῦ στόματος αὐτοῦ εἰς αἰῶνα, εὐλογήσει λαὸν
 Поразит ведь землю Словом уст Своих во век, благословит народ

κυρίου ἐν σοφίᾳ μετ' εὐφροσύνης. ³⁶ καὶ αὐτὸς καθαρὸς ἀπὸ αμαρτίας
 Гóспода в мудрости вместе с весельем; и Он Сам чистый от греха

τοῦ ἀρχεῖν λαοῦ μεγάλου, ἐλέγξει ἀρχοντας καὶ ἐξῆραι αμαρτωλοὺς
 [чтобы] править народом великим, обличить начальников и удалить грешников

ἐν ἰσχύι λόγου. ³⁷ καὶ οὐκ ἀσθενήσει ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ ἐπὶ θεῷ αὐτοῦ·
 в силе Слóва. И не ослабнет в дни Свои в Боге Своём;

ὅτι ὁ θεὸς κατειργάσατο αὐτὸν δυνάτῳ ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ σοφῶν
 потому что Бог приготовил Его сильным в Духе Святом и мудрым

ἐν βουλῇ συνέσεως μετὰ ἰσχύος καὶ δικαιοσύνης. ³⁸ καὶ εὐλογία
 в совете благоразумия с могуществом и праведностью. И благословение

κυρίου μετ' αὐτοῦ ἐν ἰσχύι, καὶ οὐκ ἀσθενήσει. ³⁹ Ἡ ἐλπίς αὐτοῦ
 Гóспода вместе с Ним в могуществе, и не ослабнет. Надежда Его

ἐπὶ κύριον, καὶ τίς δύναται πρὸς αὐτόν. ⁴⁰ ἰσχυρὸς ἐν ἔργοις αὐτοῦ καὶ
 на Гóспода, и кто может против Него; сильный в делах Своих и

κραταιὸς ἐν φόβῳ θεοῦ ποιμαίνων τὸ ποίμνιον κυρίου ἐν πίστει καὶ
 сильный в страхе Бога пасущий стадо Господа в вере и
 δικαιοσύνη καὶ οὐκ ἀφήσει ἀσθενῆσαι ἐν αὐτοῖς ἐν τῇ νομῇ αὐτῶν. ⁴¹
 праведности и не допустит ослабеть среди них на пастбище их.
 ἐν ἰσότητι πάντας αὐτοὺς ἄξει, καὶ οὐκ ἔσται ἐν αὐτοῖς ὑπερηφανία τοῦ
 В равенстве всех их приведёт, и не будет в них надменности
 καταδυναστευθῆναι ἐν αὐτοῖς. ⁴² Αὕτη ἡ εὐπρέπεια τοῦ βασιλέως Ἰσραηλ,
 [чтобы] быть притесняемым среди них. Эта красота царя Израиля,
 ἣν ἔγνω ὁ θεός, ἀναστήσαι αὐτὸν ἐπ' οἶκον Ἰσραηλ παιδεῦσαι αὐτόν.
 которую познал Бог, восстановить Его над домом Израиля [чтобы] научить Его.
⁴³ τὰ ρήματα αὐτοῦ πεπυρωμένα ὑπὲρ χρυσίον τὸ πρῶτον τίμιον, ἐν
 Слова Его воспламенившиеся более золота первого драгоценного, в
 συναγωγαῖς διακρινεῖ λαοῦ φυλὰς ἡγιασμένου, οἱ λόγοι αὐτοῦ ὡς λόγοι
 собраниях будет судить народа племена освящённого, Слова Его как Слова
 ἁγίων ἐν μέσῳ λαῶν ἡγιασμένων. ⁴⁴ μακάριοι οἱ γενόμενοι ἐν ταῖς ἡμέραις
 святых в среде народов освящённых. Счастливы оказавшиеся в дни
 ἐκείναις ἰδεῖν τὰ ἀγαθὰ Ἰσραηλ ἐν συναγωγῇ φυλῶν, ἃ ποιήσει ὁ
 те [чтобы] увидеть доброе Израиля в собрании племён, то, что сотворит
 θεός. ⁴⁵ ταχύναι ὁ θεὸς ἐπὶ Ἰσραηλ τὸ ἔλεος αὐτοῦ, ρύσαιτο ἡμᾶς ἀπὸ
 Бог. Да ускорит Бог на Израиля милость Свою, да избавит нас от
 ἀκαθαρσίας ἐχθρῶν βεβήλων. ⁴⁶ κύριος αὐτὸς βασιλεὺς ἡμῶν εἰς τὸν αἰῶνα
 нечистоты врагов нечестивых. Господь Сам Царь наш во век
 καὶ ἔτι.
 и ещё.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[1] ПсСол 17:46; [3] Откр 12:10; [4] 3Цар 2:33; [11] ПсСол 2:8; [35] Ис 11:4; [44] ПсСол 18:6; [46] ПсСол 17:1;

Ψαλμοὶ Σολομῶντος 18

ПСАЛМЫ СОЛОМОНА

Ψαλμὸς τῷ Σαλωμων· ἔτι τοῦ χριστοῦ κυρίου. ¹ Κύριε, τὸ ἔλεός σου
 Псалом Соломона; ещё [про] Христа Господа. Господи, милость Твоя
 ἐπὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου εἰς τὸν αἰῶνα, ἡ χρηστότης σου μετὰ
 на дела рук Твоих во век, доброта Твоя с
 δόματος πλουσίου ἐπὶ Ἰσραηλ. ² οἱ ὀφθαλμοί σου ἐπιβλέποντες ἐπ' αὐτά, καὶ
 даянием богатым на Израиля. Глазá Твои взирают на них, и
 οὐχ ὑστερήσει ἐξ αὐτῶν· τὰ ὦτά σου ἐπακούει εἰς δέησιν πτωχοῦ
 не будет нуждаться [никто] из них; уши Твои внимают на моление нищего
 ἐν ἐλπίδι. ³ τὰ κρίματά σου ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν μετὰ ἐλέους, καὶ ἡ
 в надежде. Суды Твои на всю землю с милостью, и

ἀγάπη σου ἐπὶ σπέρμα Αβρααμ υἱοὺς Ἰσραηλ. ⁴ ἢ παιδεῖα σου ἐφ' ἡμᾶς
 любовь Твоя на семя Авраама сыновей Израиля. Вразумление Твоё на нас
 ὥς υἱὸν πρωτότοκον μονογενῆ ἀποστρέψαι ψυχὴν εὐήκοον ἀπὸ
 как [на] сына первородного, едиnorodного, [чтобы] отворотить душу послушную от
 ἀμαθίας ἐν ἀγνοίᾳ. ⁵ καθάρισαι ὁ θεὸς Ἰσραηλ εἰς ἡμέραν ἐλέους ἐν
 невежества по незнанию. Да очистит Бог Израиля в день милости в
 εὐλογία, εἰς ἡμέραν ἐκλογῆς ἐν ἀνάξει χριστοῦ αὐτοῦ. ⁶ Μακάριοι οἱ
 благословении, в день избрания в пришествии Христа Его. Блаженны
 γενόμενοι ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἰδεῖν τὰ ἀγαθὰ κυρίου, ἃ ποιήσει
 оказавшиеся в дни те увидеть блага Господа, которые сотворит
 γενε τῇ ἐρχομένῃ ⁷ ὑπὸ ράβδον παιδείας χριστοῦ κυρίου ἐν φόβῳ θεοῦ
 роду приходящему под жезлом вразумления Христа Господа в страхе Бога
 αὐτοῦ ἐν σοφίᾳ πνεύματος καὶ δικαιοσύνης καὶ ἰσχύος ⁸ κατευθῆναι
 Его в мудрости Духа и праведности и силы [чтобы] направить
 ἄνδρα ἐν ἔργοις δικαιοσύνης φόβῳ θεοῦ, καταστήσαι πάντας αὐτοὺς
 мужа в делах праведности [в] страхе Бога, [чтобы] поставить всех их
 ἐνώπιον κυρίου ⁹ γενεὰ ἀγαθὴ ἐν φόβῳ θεοῦ ἐν ἡμέραις ἐλέους. διάψαλμα.
 перед Господом род добрый в страхе Бога в дни милости. Воспевание.
¹⁰ Μέγας ἡμῶν ὁ θεὸς καὶ ἑνδοξος ἐν ὑψίστοις κατοικῶν ὁ διατάξας ἐν
 Велик наш Бог и славен на высотах живущий устроивший в
 πορεία φωστῆρας εἰς καιροὺς ὥρων ἀφ' ἡμερῶν εἰς ἡμέρας καὶ οὐ
 движении небесные светила в сроки времён от дней к дням и не
 παρέβησαν ἀπὸ ὁδοῦ, ἧς ἐνετείλω αὐτοῖς. ¹¹ ἐν φόβῳ θεοῦ ἡ ὁδὸς
 отошли от пути, который Ты повелеп им; в страхе Бога путь
 αὐτῶν καθ' ἐκάστην ἡμέραν ἀφ' ἧς ἡμέρας ἔκτισεν αὐτοὺς ὁ θεὸς καὶ
 их каждый день от которого дня создал их Бог и
 ἕως αἰῶνος. ¹² καὶ οὐκ ἐπλανήθησαν ἀφ' ἧς ἡμέρας ἔκτισεν αὐτούς, ἀπὸ
 до века; и не сбились с пути от того дня [как] создал их, от
 γενεῶν ἀρχαίων οὐκ ἀπέστησαν ὁδῶν αὐτῶν, εἰ μὴ ὁ θεὸς ἐνετείλατο
 родов древних не отступили [от] путей своих, если не Бог приказал
 αὐτοῖς ἐν ἐπιταγῇ δούλων αὐτοῦ.
 им через повеление слуг Своих.

Ποхожие места (по совпадению греческого текста):

[1] Пс 8:7; **[6]** ПсСол 17:44; **[10]** Исх 13:10;